

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 253

49. évfolyam

2006. szeptember 16.

Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

Tartalom	I	<i>Kötelezően közzéteendő jogi aktusok</i>	
	★	<b>A Tanács 1368/2006/EK rendelete (2006. június 27.) a Dissostichus fajok fogási dokumentációs rendszerének létrehozásáról szóló 1035/2001/EK rendelet módosításáról</b> .....	1
		A Bizottság 1369/2006/EK rendelete (2006. szeptember 15.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról .....	7
	★	<b>A Bizottság 1370/2006/EK rendelete (2006. szeptember 15.) a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában Libanonba exportált termékek tekintetében a 800/1999/EK rendeletről és az 1043/2005/EK rendeletről való eltérésről</b> .....	9
		A Bizottság 1371/2006/EK rendelete (2006. szeptember 15.) az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 16. egyedi pályázati eljárás tekintetében a vaj minimális értékesítési árának megállapításáról .....	11
		A Bizottság 1372/2006/EK rendelete (2006. szeptember 15.) az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 16. egyedi pályázati eljárás tekintetében a tejszín, a vaj és a vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó maximális támogatás megállapításáról .....	13
		A Bizottság 1373/2006/EK rendelete (2006. szeptember 15.) az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 16. egyedi pályázati eljárás tekintetében a vajkoncentrátum maximális támogatásának megállapításáról .....	15
		A Bizottság 1374/2006/EK rendelete (2006. szeptember 15.) a vaj minimális értékesítési árának meghatározásáról a 2771/1999/EK rendeletben nevezett folyamatos pályázattal kapcsolatban kiadott 48. egyenkénti pályázati felhívásra .....	16
		A Bizottság 1375/2006/EK rendelete (2006. szeptember 15.) a gabonaágazatban 2006. szeptember 16-jétől alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról .....	17

**Bizottság**

2006/622/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2005. december 21.) egy vállalati összefonódásnak a közös piaccal és az EGT-megállapodás működésével összeférhetőnek nyilvánításáról (COMP/M.3696 – E.ON/MOL) (az értesítés a C(2005) 5593. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> .....** 20

*Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok*

- ★ **A Tanács 2006/623/KKBP együttes fellépése (2006. szeptember 15.) egy esetleges, európai uniós különleges képviselői komponenst is magában foglaló koszovói nemzetközi polgári misszió létrehozásának előkészítésében részt vevő uniós csoport létrehozásáról (NPM/EUKK előkészítő csoport) .....** 29
- ★ **A Tanács 2006/624/KKBP közös álláspontja (2006. szeptember 15.) a Kongói Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2005/440/KKBP közös álláspontról módosításáról .....** 34
- ★ **A Tanács 2006/625/KKBP közös álláspontja (2006. szeptember 15.) fegyverek és azokhoz kapcsolódó felszerelés libanoni entitások vagy egyének részére történő értékesítésének vagy beszerzésének, valamint a kapcsolódó szolgáltatások nyújtásának az ENSZ BT 1701 (2006) számú határozatával összhangban való tilalmáról .....** 36



<sup>(1)</sup> EGT vonatkozású szöveg

## I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

## A TANÁCS 1368/2006/EK RENDELETE

(2006. június 27.)

a *Dissostichus* fajok fogási dokumentációs rendszerének létrehozásáról szóló 1035/2001/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 37. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) A *Dissostichus* fajok fogási dokumentációs rendszerének létrehozásáról szóló, 2001. május 22-i 1035/2001/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> végrehajtja a déli-sarki tengeri élővilág védelmét szolgáló bizottság (a továbbiakban: CCAMLR) által, annak tizennyolcadik, 1999. novemberében megtartott éves ülésén elfogadott fogási dokumentációs rendszert.
- (2) A CCAMLR számos módosítást hajtott végre a rendszeren és a hozzá kapcsolódó állásfoglaláson, amelyek célja a *Dissostichus* spp. kirakodásának, importjának, exportjának, re-exportjának és átrakásának jobb ellenőrzése, valamint a végrehajtás összehangolása.
- (3) Ezért az 1035/2001/EK rendeletet módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

Az 1035/2001/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 3. cikk a következő pontokkal egészül ki:

„d) »import«: a fogás fizikai beléptetése vagy bevitele az állam fennhatósága alá tartozó földrajzi terület bármely részére, kivéve, ha a fogást az e) és f) pontban szereplő, »kirako-

dásra« vagy »átrakásra« vonatkozó fogalom meghatározásnak megfelelően kirakodják vagy átrakják;

e) »kirakodás«: a fogásnak a hajóról a rakpartra vagy másik hajóra történő első kirakodása, kifogott vagy feldolgozott formában, abban a kikötőben vagy szabadkereskedelmi zónában, amelyben a kikötő szerinti állam hatósága igazolja, hogy a fogást kirakodták;

f) »átrakás«

— a fogásnak a hajóról másik hajóra vagy szállítóeszközeire történő átrakása, kifogott vagy feldolgozott formában, és, amennyiben az átrakásra a kikötő szerinti állam fennhatósága alá tartozó területen kerül sor, a fogásnak az érintett államból történő elszállítása céljából;

— a fogásnak átmenetileg a szárazföldre vagy mesterséges építményre történő helyezése annak érdekében, hogy megkönnyítsék az átrakást, amennyiben a fogást nem az e) pontban meghatározott értelemben rakodják ki;

g) »export«: a fogásnak kifogott vagy feldolgozott formában, valamely állam fennhatósága alá tartozó területről, vagy a kirakodás helyéül szolgáló szabadkereskedelmi zónából, vagy, amennyiben az állam vagy szabadkereskedelmi zóna vámunióhoz tartozik, a vámunió bármely tagállamából történő elszállítása;

h) »re-export«: a fogásnak kifogott vagy feldolgozott formában, valamely állam fennhatósága alá tartozó területről, szabadkereskedelmi zónából, vagy az import szerinti vámunió valamelyik tagállamából történő elszállítása, kivéve, ha az állam, a szabadkereskedelmi zóna, vagy az import szerinti vámunió bármely tagállama az első importálási hely, amely esetben a szállítás az e) pontnak megfelelően exportnak minősül;

i) »kikötő szerinti állam«: az az állam, amely a kirakodás, átrakodás, import, export és re-export tekintetében ellenőrzést gyakorol egy adott kikötői terület vagy szabadkereskedelmi zóna fölött, és amelynek hatósága a kirakodás vagy átrakás igazolásáért felelős hatóság;”;

<sup>(1)</sup> HL C 304. E, 2005.12.1., 18. o.

<sup>(2)</sup> HL L 145., 2001.5.31., 1. o. A 669/2003/EK rendelettel (HL L 97., 2003.4.15., 1. o.) módosított rendelet.

2. A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„4. cikk

(1) A tagállamok a Dissostichus fajok halászatát engedélyező jogosítványok vagy engedélyek kiadásának előfeltételként megkövetelik, hogy a hajók kizárólag olyan államokban rakodják ki a fogást, amelyek a CCAMLR részes felei, vagy más módon alkalmazzák a fogási dokumentációs rendszert.

(2) A tagállamok csatolják a Dissostichus fajok halászatát engedélyező jogosítványokhoz illetve engedélyekhez a CCAMLR részes feleinek és azon államoknak a listáját, amelyek tájékoztatták a CCAMLR titkárságát, hogy alkalmazzák a fogási dokumentációs rendszert.

(3) A tagállamok megtesznek minden szükséges intézkedést annak biztosítása érdekében, hogy a lobogójuk alatt hajózó és a Dissostichus fajok halászatára jogosult hajók a Dissostichus fajok összes kirakodása vagy átrakása esetén megfelelően kitöltsék a fogási dokumentumot.”;

3. A 10. cikk (1) bekezdésének b) pontjában az első francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„— a kirakodási kikötő szerinti állam vagy szabadkereskedelmi zóna hatósági megbízottjának aláírt és lepecsételt jóváhagyását, aki a kikötő szerinti állam vám- vagy halászati hatóságainak az irányítása alatt jár el, és hatáskörrel rendelkezik a Dissostichus fajok fogási dokumentumainak jóváhagyása tekintetében, és”;

4. A 12. cikk (1) bekezdésének első francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„— a kirakodási kikötő szerinti állam vagy szabadkereskedelmi zóna hatósági megbízottjának aláírt és lepecsételt jóváhagyását, aki a kikötő szerinti állam vám- vagy halászati hatóságainak az irányítása alatt jár el, és hatáskörrel rendelkezik a Dissostichus fajok fogási dokumentumainak jóváhagyása tekintetében, és”;

5. Az 22. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„22. cikk

A tagállamok minden év március 15-ig, június 15-ig, szeptember 15-ig és december 15-ig megküldik a Bizottságnak az átrakás, kirakodás, import, export vagy re-export alapján területükön kiállított vagy kapott fogási dokumentumok összefoglaló listáját, beleértve a következő adatokat: a dokumentum azonosítószáma; a kirakodás, import, export, re-export dátuma; a kirakodott, importált, exportált, re-exportált vagy átrakodott súly; származás és rendeltetés szerinti bontásban.”

6. Az I., II. és III. melléklet helyébe e rendelet mellékletében foglalt szöveg lép.

2. cikk

E rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 2006. június 27-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
J. PRÖLL

## MELLÉKLET

## „I. MELLÉKLET

**A DISSOSTICHUS FAJOK FOGÁSI DOKUMENTÁCIÓJA ÉS A DISSOSTICHUS FAJOK ÚJRAKIVITELI DOKUMENTÁCIÓJA**

A fogási dokumentumnak és az újrakiviteli dokumentumnak az alábbi információkat kell tartalmaznia:

1. Egy meghatározott azonosítószám, amely a következőkből áll:
  - i. egy négyjegyű szám, amely a Nemzetközi Szabványügyi Szervezet (ISO) kétjegyű országcódjából, ezután pedig annak az évnak az utolsó két számjegyéből áll, amelyre a dokumentumot kiadták;
  - ii. egy háromjegyű sorszám (001-től kezdve) a fogási dokumentum őrleap kiadási sorrendjének jelölésére.
2. A következő információ:
  - i. a fogási dokumentum őrleap kiadó hatóság neve, címe, telefon- és faxszáma;
  - ii. a hajó neve, honi kikötője, nemzeti regisztrációs száma és hívőjele, és megfelelő esetben a hajó IMO/Lloyd's regisztrációs száma;
  - iii. a hajó számára kiadott engedély vagy felhatalmazás száma;
  - iv. az egyes Dissostichus fajok kirakodott vagy átrakott tömege terméktípusonként; és
    - a) CCAMLR statisztikai alterületenként vagy körzetenként, ha a fogás az egyezmény területén történt; és/vagy
    - b) az Egyesült Nemzetek Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezete (FAO) felosztása szerinti statisztikai területenként, alterületenként vagy körzetenként, ha a fogás az egyezmény területén kívül történt;
  - v. a fogás időszakának kezdő és befejezési dátuma;
  - vi. kirakodás esetén a fogás kirakodásának kikötője és időpontja; vagy átrakás esetén az időpont és a hajó neve, zászlója és nemzeti regisztrációs száma (közösségi hajók esetében a flottanyilvántartásban szereplő azon belső regisztrációs szám, amelyet a közösségi halászhajó-nyilvántartásról szóló 1998. szeptember 30-i 2090/98/EK bizottsági rendelet 5. cikkével összhangban adtak ki a hajó számára); és
  - vii. a fogás átvevőjének vagy átvevőinek neve, címe, telefon- és faxszáma, valamint az egyes fajok és terméktípusok átvett mennyisége;
  - viii. a Dissostichus fajok fogási dokumentumának kiviteli rovatában és – adott esetben – a Dissostichus fajok újrakiviteli dokumentumának újrakiviteli rovatában az alábbi szállítási adatokat kell feltüntetni:
    1. tengeri szállítás esetén:
      - a konténer(ek) száma(i), egynél több konténer esetén a konténerek felsorolása mellékletben, amelyet a Dissostichus fajok fogási dokumentumát és a Dissostichus fajok újrakiviteli dokumentumát érvényesítő hatóság kézjeggyével és bélyegzőjével érvényesített; vagy
      - a hajó neve; valamint
      - hajórajegy száma, kiállítás ideje és helye;
    2. légi szállítás esetén:
      - járatszám, légi fuvarlevél száma, kiállítás helye és ideje;
    3. egyéb közlekedési eszközzel történő szállítás esetén (szárazföldi szállítás):
      - a tehergépkocsi rendszáma és nemzetisége; vagy
      - vasúti szállítójege száma; és
      - kiállítás helye és ideje.

## II. MELLÉKLET

DISSOSTICHUS FOGÁSI DOKUMENTUMMINTA						
A dokumentum sorszáma				A lobogó szerinti állam igazoló száma		
<b>TERMELÉSI SZAKASZ</b>						
1. Kiállító hatóság						
Név	Cím			Tel.:		Fax:
2. A halászhajó neve						
Honi kikötő és regisztrációs szám		Hívójel		IMO/Lloyd's szám (megfelelő esetben)		
3. Engedély száma (ha van)				4. A felsorolt mennyiségek halászatának időpontjai		
				kezdete:		vége:
5. A kirakodás/átrakás dátuma						
6. A (kirakodott/átrakott) halak leírása						
Faj	Típus	Kirakodni tervezett becsült tömeg (kg)	Fogási terület (*)	Igazoltan kirakodott tömeg (kg)	Eladott nettó tömeg (kg)	7. Név, cím, telefon- és faxszá Az átvevő neve:
						Aláírás:
						Cím:
						Tel.:
						Fax:
Faj: TOP <i>Dissostichus eleginoides</i> , TOA <i>Dissostichus mawsoni</i>						
Típus: WHO egész; HAG fej nélkül és belezve; HAT fej és farok nélkül; FLT filé; HGT belezve, fej és farok nélkül; OTH egyéb (részletezze)						
8. Kirakodási/átrakodási információk: Igazolom, hogy a legjobb tudomásom szerint a fenti információk teljesek, valósak és pontosak, és hogy az egyezmény területén fogott <i>Dissostichus</i> fajokat a CCAMLR védelmi intézkedéseinek megfelelő/nem megfelelő (**) módon fogták.						
A halászhajó kapitánya vagy annak meghatalmazott képviselője		Aláírás és kelt		Kirakodási/átrakási kikötő és		Kirakodás/átrakás kelte
(nyomtatott betűvel)				ország/terület		
9. Átrakási tanúsítvány: Igazolom, hogy a legjobb tudomásom szerint a fenti információk teljesek, valósak és pontosak.						
Az átvevő hajó kapitánya		Aláírás		A hajó neve		Hívójel
						IMO/Lloyd's szám (megfelelő esetben)
Átrakás kikötői területen belül: a kikötői hatóság						
Név		Hatóság		Aláírás		Bélyegző
10. Kirakodási tanúsítvány: Igazolom, hogy a legjobb tudomásom szerint a fenti kirakodási információk teljesek, valósak és pontosak						
Név		Hatóság		Aláírás		Cím
						Tel.
						Kirakodási kikötő
						Kirakodás kelte
						Bélyegző
<b>KIVITELI ROVAT – SZÁLLÍTÁSI ADATOK</b>						
Tengeri/légi szállítás esetén		Konténer száma				
		(egynél több esetén – mellékeljen felsorolást)				
Amennyiben a szállítás nem konténerben történik		Hajó száma; VAGY				
		járatszám; ÉS				
		hajórakjegy/légi fuvarlevél száma; ÉS				
		kiadás ideje és helye				
Szárazföldi szállítás esetén		Tehergépkocsi rendszáma és nemzetisége; VAGY				
		vasúti szállítójegy száma; ÉS				
		hajórakjegy/légi fuvarlevél száma; ÉS				
		kiadás ideje és helye				

11. KIVITEL			12. Az exportőr nyilatkozata: Igazolom, hogy a legjobb tudomásom szerint a fenti információk teljesek, valóságosak és pontosak.			
A halak leírása Faj	A termék típusa	Nettó tömeg (kg)	Név	Cím	Aláírás	Kiviteli engedély (ha van)
			13. A kiviteli állami hatóság jóváhagyása: Igazolom, hogy a legjobb tudomásom szerint a fenti információk teljesek, valóságosak és pontosak.			
			Név/beosztás	Aláírás	Kelt	Pecset (bélyegző)
14. BEHOZATAL						
Az importőr neve			Cím			
A kirakás helye:			Város	Állam/tartomány	Ország	

(\*) FAO-jelentés a statisztikai területről/alterületről/körzetről, ahol halászsákmányt fogtak, és jelezték, hogy a halászsákmányt a nyílt tengeren vagy egy parti övezeten belül fogták-e.

(\*\*) A nem megfelelő rész törlendő.





**A BIZOTTSÁG 1369/2006/EK RENDELETE****(2006. szeptember 15.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK <sup>(1)</sup> bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2006. szeptember 16-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. szeptember 15-én.

*a Bizottság részéről*

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2006. szeptember 15-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	76,9
	096	41,9
	999	59,4
0707 00 05	052	90,1
	999	90,1
0709 90 70	052	96,6
	999	96,6
0805 50 10	388	61,4
	524	55,9
	528	50,6
	999	56,0
0806 10 10	052	75,2
	220	32,1
	624	104,9
	999	70,7
0808 10 80	388	91,0
	400	92,1
	508	88,7
	512	92,2
	720	82,6
	800	164,0
	804	99,1
	999	101,4
0808 20 50	052	114,6
	388	84,4
	999	99,5
0809 30 10, 0809 30 90	052	122,6
	999	122,6
0809 40 05	052	86,8
	066	39,8
	098	33,4
	624	128,2
	999	72,1

<sup>(1)</sup> Az országok nomenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

## A BIZOTTSÁG 1370/2006/EK RENDELETE

(2006. szeptember 15.)

## a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában Libanonba exportált termékek tekintetében a 800/1999/EK rendeletről és az 1043/2005/EK rendeletről való eltérésről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek feldolgozásával előállított egyes árucikkekre alkalmazandó kereskedelmi szabályokról szóló, 1993. december 6-i 3448/93/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 8. cikke (3) bekezdésének első albekezdésére és 20. cikkére,

tekintettel a tojás piacának közös szervezéséről szóló, 1975. október 29-i 2771/1975/EGK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 3. cikke (2) bekezdésére, 8. cikke (13) bekezdésére és 15. cikkére, továbbá más, a mezőgazdasági termékek piacának közös szervezéséről szóló rendeletek megfelelő cikkeire,

mivel:

- (1) A Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes mezőgazdasági termékek után járó export-visszatérítési rendszer szabályait a mezőgazdasági termékek után járó export-visszatérítési rendszer alkalmazása közös részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1999. április 15-i 800/1999/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup>, valamint a 3448/93/EK tanácsi rendeletnek a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó export-visszatérítési rendszer és az ilyen visszatérítések összegének megállapítására szolgáló szempontok tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2005. június 30-i 1043/2005/EK tanácsi rendelet <sup>(4)</sup> állapítja meg.
- (2) A libanoni rendkívüli körülmények súlyosan sértették egyes exportőrök gazdasági érdekeit, és az így létrejött helyzet hátrányosan érinti a 800/1999/EK rendeletben és az 1043/2005/EK rendeletben meghatározott feltételek szerinti exportlehetőségeket.
- (3) A káros hatások csökkentése érdekében ezért különleges intézkedéseket szükséges elfogadni, valamint a 800/1999/EK és az 1043/2005/EK rendeletben meghatá-

rozott egyes határidőket meg kell hosszabbítani azon kiviteli eljárások tekintetében, amelyeket az előbbiekben említett körülmények miatt nem tudtak végrehajtani. Különösen a 800/1999/EK rendeletben meghatározott, a Közösség vámterületének elhagyására vonatkozó határidőt szükséges meghosszabbítani annak érdekében, hogy azon piaci szereplők, amelyek az érintett kiviteli vámalakiságokat már teljesítették, illetve a szóban forgó árukat már vámfelügyelet alá helyezték, igénybe vehessék a rugalmasabb szabályozást. A visszatérítési bizonyítványok 1043/2005/EK rendeletben foglaltak szerinti érvényességének határidejét bizonyos esetekben hasonlóképpen meg kell hosszabbítani.

- (4) Az eltérésekből származó előnyöket azon piaci szereplők számára kell fenntartani, amelyek különösen kiviteli okmányokkal, vagy az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlegének finanszírozási rendszerébe tartozó ügyletek tagállamok által végzett vizsgálatáról és a 77/435/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 1989. december 21-i 4045/89/EGK tanácsi rendelet <sup>(5)</sup> 1. cikkének (2) bekezdésében említett okmányokkal, a rendelet egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül igazolják, hogy az előbbiekben említett körülmények akadályozták őket a meghatározott időszakban exporttevékenységük végzésében.
- (5) A libanoni rendkívüli körülmények által feltehetően érintett valamennyi piaci szereplőt ért hátrányok orvoslása érdekében e rendelet 2006. július 1-jétől alkalmazandó.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az I. melléklet hatálya alá nem tartozó, feldolgozott mezőgazdasági termékek kereskedelmére vonatkozó horizontális kérdések irányítóbizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

(1) Az 1043/2005/EK rendelet 39. cikke (2) bekezdésének első albekezdésétől eltérve az említett rendelet szerint kiállított visszatérítési bizonyítványok 2006. július 31-én vagy 2006. augusztus 31-én lejárató érvényességét a jogosult kérelmére 2006. szeptember 30-ig meg kell hosszabbítani a még nem exportált mennyiségre.

<sup>(1)</sup> HL L 318., 1993.12.20., 18. o. A legutóbb a 2580/2000/EK rendelettel (HL L 298., 2000.11.25., 5. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 282., 1975.11.1., 49. o. A legutóbb a 679/2006/EK rendelettel (HL L 119., 2006.5.4., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 102., 1999.4.17., 11. o. A legutóbb a 671/2004/EK rendelettel (HL L 105., 2004.4.14., 5. o.) módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> HL L 172., 2005.7.5., 24. o. A legutóbb az 544/2006/EK rendelettel (HL L 94., 2006.4.1., 24. o.) módosított rendelet.

<sup>(5)</sup> HL L 388., 1989.12.30., 18. o. A legutóbb a 2154/2002/EK rendelettel (HL L 328., 2002.12.5., 4. o.) módosított rendelet.

Amennyiben a visszatérítés előzetes rögzítésének rendszerét alkalmazzák, a visszatérítési bizonyítványok meghosszabbított érvényességi időtartama alatt exportált árukra a visszatérítés előzetes rögzítése iránti kérelem benyújtásának napján érvényes visszatérítési mértéket kell alkalmazni.

(2) A 800/1999/EK rendelet 7. cikkének (1) bekezdésétől, illetve 34. cikkének (1) bekezdésétől eltérve az exportőr kérelmére a Közösség vámterületének elhagyására a számára rendelkezésre álló 60 napos határidőt 150 naposra meg kell hosszabbítani azon áruk esetében, amelyeknél a kiviteli vámalakiságok elvégzésére legkésőbb 2006. július 20-ig sor került.

(3) A különösen a 800/1999/EK rendelet 25. cikkének (1) bekezdésében és 35. cikke (1) bekezdésének második albekezdésében említett 10 %-os, illetve 15 %-os növelés nem vonatkozik az 1043/2005/EK rendelet 46. cikkében foglalt eltérés alapján legkésőbb 2006. július 20-ig elvégzett exportra, nem vonatkozik továbbá azon exportra, amely esetében a bizonyítvány iránti kérelem legkésőbb 2006. július 20-i.

Amennyiben a libanoni rendkívüli körülmények következtében vész el a visszatérítésre való jogosultság, a 800/1999/EK rendelet 51. cikke (1) bekezdésének a) pontjában megállapított bírság nem kerül alkalmazásra.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. szeptember 15-én.

a Bizottság részéről  
Günter VERHEUGEN  
alelnök

## 2. cikk

Az 1. cikket kell alkalmazni a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált, az 1043/2005/EK rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében említett mezőgazdasági termékek tekintetében, amennyiben az érintett exportőr az illetékes hatóságok számára kielégítő módon tudja bizonyítani, hogy az áruk rendeltetési helye Libanon volt.

A kérelmek elbírálása során az illetékes hatóság különösen a kiviteli nyilatkozatokat, illetve a 4045/89/EGK rendelet 1. cikkének (2) bekezdésében említett kereskedelmi okmányokat veszi figyelembe.

## 3. cikk

2007. január 31-ig a tagállamok tájékoztatják a Bizottságot a 2006. július 31-én és 2006. augusztus 31-én érvényességüket veszítő visszatérítési bizonyítványoknak az 1. cikk (1) bekezdésében meghatározottak szerinti meghosszabbítására fordított összegről.

## 4. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2006. július 1-jétől kell alkalmazni.

**A BIZOTTSÁG 1371/2006/EK RENDELETE****(2006. szeptember 15.)****az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 16. egyedi pályázati eljárás tekintetében a vaj minimális értékesítési árának megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 10. cikkére,

mivel:

- (1) A tejszín, vaj és vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó intézkedések tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2005. november 9-i 1898/2005/EK rendelettel <sup>(2)</sup> összhangban az intervenciók ügynökségek folyamatos pályázati eljárás útján eladhatnak bizonyos mennyiséget az általuk tárolt intervenciók készletekből és támogatást nyújthatnak tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra. A fenti rendelet 25. cikke előírja, hogy az egyes egyedi pályázati felhívásokra beérkező pályázatok figyelembevételével az intervenciók vajra minimális értékesítési árat, a tejszínre, vajra, vajkoncentrátumra pedig maximális támogatást kell megállapítani. Előírja továbbá, hogy az ár vagy a támo-

gató mértéke változhat a vaj tervezett felhasználása, annak zsírtartalma és a bedolgozási eljárás szerint. Az 1898/2005/EK rendelet 28. cikkében említett feldolgozási biztosíték összegét ennek megfelelően kell megállapítani.

- (2) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 16. egyedi pályázati eljárás céljára az intervenciók készletekből származó vaj minimális értékesítési ára és a feldolgozási biztosíték összege a rendelet 25., illetve 28. cikke értelmében az e rendelet mellékletében foglalt táblázatnak megfelelően került megállapításra.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2006. szeptember 16-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. szeptember 15-én.

*a Bizottság részéről*

Jean-Luc DEMARTY

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 308., 2005.11.25., 1. o. A legutóbb a 2107/2005/EK rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 20. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

**Az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 16. egyedi pályázati eljárás céljára a vaj minimális értékesítési árai és a feldolgozási biztosíték**

(EUR/100 kg)

Képlet			A		B	
Bedolgozási eljárás			Jelölőanyagokkal	Jelölőanyagok nélkül	Jelölőanyagokkal	Jelölőanyagok nélkül
Minimális értékesítési ár	Vaj $\geq$ 82 %	Változatlan	206	210	—	—
		Koncentrátum	204,1	—	—	—
Feldolgozási biztosíték		Változatlan	45	45	—	—
		Koncentrátum	45	—	—	—

**A BIZOTTSÁG 1372/2006/EK RENDELETE****(2006. szeptember 15.)****az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 16. egyedi pályázati eljárás tekintetében a tejszín, a vaj és a vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó maximális támogatás megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 10. cikkére,

mivel:

- (1) A tejszín, vaj és vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó intézkedések tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2005. november 9-i 1898/2005/EK rendelettel <sup>(2)</sup> összhangban az intervenció ügynökségek folyamatos pályázati eljárás útján eladhatnak bizonyos mennyiséget az általuk tárolt intervenció vajakészletekből, és támogatást nyújthatnak tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra. A fenti rendelet 25. cikke előírja, hogy az egyes egyedi pályázati felhívásokra beérkező pályázatok figyelembevételével az intervenció vakra minimális értékesítési árat, a tejszínre, vajra, vajkoncentrátumra pedig maximális támogatást kell megállapítani. A rendelet előírja továbbá, hogy az ár

vagy a támogatás változhat a vaj tervezett felhasználása, zsírtartalma és a bedolgozási eljárás szerint. Az 1898/2005/EK rendelet 28. cikkében említett feldolgozási biztosíték összegét ennek megfelelően kell megállapítani.

- (2) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 16. egyedi pályázati eljárás céljára az intervenció készletekből származó tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra adható maximális támogatás és a feldolgozási biztosíték összege a rendelet 25., illetve 28. cikke értelmében az e rendelet mellékletében foglalt táblázatnak megfelelően került megállapításra.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2006. szeptember 16-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. szeptember 15-én.

*a Bizottság részéről*

Jean-Luc DEMARTY

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 308., 2005.11.25., 1. o. A legutóbb a 2107/2005/EK rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 20. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

**Az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 16. egyedi pályázati eljárás céljára a tejszínre, a vajra és a vajkoncentrátumra adható maximális támogatás és a feldolgozási biztosíték összege**

(EUR/100 kg)

Képlet		A		B	
		Jelölőanyagokkal	Jelölőanyagok nélkül	Jelölőanyagokkal	Jelölőanyagok nélkül
Bedolgozási eljárás					
Maximális támogatás	Vaj $\geq$ 82 %	18,5	15	—	15
	Vaj $<$ 82 %	—	14,63	—	—
	Vajkoncentrátum	22	18,5	22	18,5
	Tejszín	—	—	10	6,3
Feldolgozási biztosíték	Vaj	20	—	—	—
	Vajkoncentrátum	24	—	24	—
	Tejszín	—	—	11	—



**A BIZOTTSÁG 1373/2006/EK RENDELETE****(2006. szeptember 15.)****az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 16. egyedi pályázati eljárás tekintetében a vajkoncentrátum maximális támogatásának megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 10. cikkére,

mivel:

- (1) A tejszín, vaj és vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó intézkedések tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2005. november 9-i 1898/2005/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> 47. cikkével összhangban az intervenció hivatalok a vajkoncentrátum támogatására vonatkozó folyamatos pályázati felhívást nyitnak meg. A rendelet 54. cikke előírja, hogy az egyedi pályázati felhívásra érkezett pályázatok alapján állapítják meg a legalább 96 %-os zsírtartalmú vajkoncentrátumra adható támogatás maximális összegét.
- (2) Az 1898/2005/EK rendelet 53. cikkének (4) bekezdése rendelkezik végfelhasználási biztosíték nyújtásáról, ami a vajkoncentrátumnak a kiskereskedelem által történő átvételét hivatott biztosítani.

(3) A beérkezett pályázatok alapján meg kell állapítani a maximális támogatás összegét, valamint ennek megfelelően a végfelhasználási biztosíték összegét.

(4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 16. egyedi pályázati eljárás céljára a rendelet 47. cikkének (1) bekezdése szerinti, legalább 96 %-os zsírtartalmú vajkoncentrátumra adható maximális támogatás összege 19,8 EUR/100 kg.

Az 1898/2005/EK rendelet 53. cikkének (4) bekezdésében előírt végfelhasználási biztosíték 22 EUR/100 kg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2006. szeptember 16-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. szeptember 15-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 308., 2005.11.25., 1. o. A legutóbb a 2107/2005/EK rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 20. o.) módosított rendelet.

**A BIZOTTSÁG 1374/2006/EK RENDELETE****(2006. szeptember 15.)****a vaj minimális értékesítési árának meghatározásáról a 2771/1999/EK rendeletben nevezett folyamatos pályáztatás keretében kiadott 48. egyenkénti pályázati felhívásra**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 10. cikke c) bekezdésére,

mivel:

- (1) A vaj- és tejszínpiaci intervenciót szabályzó 1255/1999/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> alkalmazásának részletes szabályait meghatározó, 1999. december 16-i 2771/1999/EK bizottsági rendelet 21. cikkének megfelelően az intervenció ügynökségek az általuk tárolt vaj bizonyos mennyiségét folyamatos pályáztatás keretében értékesítésre ajánlották fel.
- (2) Figyelemmel az egyenkénti pályázati felhívásokra beérkezett ajánlatokra, minimális értékesítési árat határoznak meg, vagy pedig döntés születik arra vonatkozóan,

hogy a 2771/1999/EK rendelet 24a. cikke szerint nem történik szerződés-kötés.

- (3) Figyelemmel a beérkezett pályázatokra, a minimum eladási árat meg kell állapítani.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 2771/1999/EK rendeletnek megfelelő 48. egyenkénti pályázati felhívás esetén, amelyet illetően az arra vonatkozó pályázati beadási határidő 2006. szeptember 12-én lejárt, a vaj minimum értékesítési árát 235,00 EUR/100 kg-ban kell meghatározni.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2006. szeptember 16-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. szeptember 15-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 333., 1999.12.24., 11. o. A legutóbb az 1802/2005/EK rendelettel (HL L 290., 2005.11.4., 3. o.) módosított rendelet.

**A BIZOTTSÁG 1375/2006/EK RENDELETE****(2006. szeptember 15.)****a gabonaágazatban 2006. szeptember 16-jétől alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,tekintettel az 1766/92/EGK tanácsi rendeletnek a gabonaágazatban alkalmazott behozatali vámokra való alkalmazásának szabályairól szóló, 1996. június 28-i 1249/96/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1784/2003/EK rendelet 10. cikke előírja, hogy az ugyanezen rendelet 1. cikkében felsorolt termékek behozatalára a közös vámtarifa vámtételeit kell alkalmazni. Azonban az ugyanezen cikk (2) bekezdésében említett termékekre vonatkozó behozatali vám az e termékek behozatalának időpontjában érvényes és 55 %-kal növelt intervenció árval egyenlő, levonva belőle az adott szállítmányra alkalmazandó cif-importárat. E vám azonban nem haladhatja meg a közös vámtarifa szerinti vámtételt.
- (2) Az 1784/2003/EK rendelet 10. cikkének (3) bekezdése értelmében a cif-importárat az adott termékek reprezentatív világpiaci árai alapján kell kiszámítani.

- (3) Az 1249/96/EK rendelet a gabonaágazatban alkalmazott behozatali vámok tekintetében rögzítette az 1784/2003/EK rendelet alkalmazásának részletes szabályait.
- (4) A behozatali vámok mindaddig hatályban maradnak, amíg egy újabb vámtételeket rögzítő rendelkezés hatályba nem lép.
- (5) A behozatali vámok rendszerének megfelelő működése érdekében a vámok kiszámításához az egy adott referenciaidőszak során megállapított reprezentatív piaci árfolyamokat kell figyelembe venni.
- (6) Az 1249/96/EK rendelet értelmében a behozatali vámokat az e rendelet mellékletében foglaltak szerint kell rögzíteni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 1784/2003/EK rendelet 10. cikkének (2) bekezdésében említett, gabonaágazatban alkalmazott behozatali vámokat e rendelet I. melléklete határozza meg, a II. mellékletben ismertetett elemek alapján.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2006. szeptember 16-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. szeptember 15-én.

*a Bizottság részéről*

Jean-Luc DEMARTY

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 161., 1996.6.29., 125. o. A legutóbb az 1110/2003/EK rendelettel (HL L 158., 2003.6.27., 12. o.) módosított rendelet.

## I. MELLÉKLET

## Az 1784/2003/EK rendelet 10. cikkének (2) bekezdésében említett termékek 2006. szeptember 16-tól alkalmazandó behozatali vámjai

KN-kód	Árumegnevezés	Behozatali vám <sup>(1)</sup> (EUR/tonnában)
1001 10 00	Durumbúza, kiváló minőségű	0,00
	közepes minőségű	0,00
	gyenge minőségű	0,00
1001 90 91	Közönséges búza, vetőmag	0,00
ex 1001 90 99	Közönséges búza, kiváló minőségű, a vetőmag kivételével	0,00
1002 00 00	Rozs	9,94
1005 10 90	Kukorica, vetőmag, a hibrid kivételével	44,07
1005 90 00	Kukorica, a vetőmag kivételével <sup>(2)</sup>	44,07
1007 00 90	Cirokmag, a hibrid vetőmag kivételével	14,93

<sup>(1)</sup> A Közösségbe az Atlanti-óceánon vagy a Szuezi-csatornán keresztül érkező árukra (az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (4) bekezdése) az importőr vámcsökkentésben részesülhet, amely:

— 3 EUR/t, ha a kirakodás kikötője a Földközi-tengeren van, vagy

— 2 EUR/t, ha a kirakodás kikötője Írországból, az Egyesült Királyságból, Dániából, Észtországból, Lettországból, Litvániából, Lengyelországból, Finnországból, Svédországból vagy az Ibériai-félsziget atlanti partján van.

<sup>(2)</sup> Az importőr 24 EUR/t átalány-vámcsökkentésben részesülhet, amennyiben az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (5) bekezdésében megállapított feltételek teljesülnek.

## II. MELLÉKLET

## A vámtételek kiszámításának tényezői

(31.8.2006–14.9.2006)

1. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében meghatározott referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Tőzsdei jegyzések	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Termékek (%-os fehérjetartalom 12 %-os nedvességtartalom mellett)	HRS2	YC3	HAD2	közepes minőségű (*)	gyenge minőségű (**)	US barley 2
Árfolyamjegyzés (EUR/t)	145,41 (***)	73,94	161,96	151,96	131,96	116,18
Felár az öbölbeli árhoz (EUR/t)	—	18,84	—	—	—	—
Felár a nagy-tavakbeli árhoz (EUR/t)	13,68	—	—	—	—	—

(\*) 10 EUR/t levonás (1249/96/EK rendelet 4. cikk (3) bekezdés)

(\*\*) 30 EUR/t levonás (1249/96/EK rendelet 4. cikk (3) bekezdés)

(\*\*\*) Beleértve 14 EUR/t hozzáadás (1249/96/EK rendelet 4. cikk (3) bekezdés)

2. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében meghatározott referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Fuvardíjak/költségek: Mexikói-öböl–Rotterdam 25,17 EUR/t; Nagy-tavak–Rotterdam 30,92 EUR/t.

3. Az 1249/96/EK rendelet 4. cikk (2) bekezdésének harmadik albekezdésében említett támogatások: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).

## II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## BIZOTTSÁG

### A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2005. december 21.)

**egy vállalati összefonódásnak a közös piaccal és az EGT-megállapodás működésével összeférhetőnek nyilvánításáról**

**(COMP/M.3696 – E.ON/MOL)**

(az értesítés a C(2005) 5593. számú dokumentummal történt)

**(Csak az angol nyelvű szöveg hiteles)**

**(EGT vonatkozású szöveg)**

(2006/622/EK)

2005. december 21-én a Bizottság határozatot fogadott el egy összefonódási ügyben a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló, 2004. január 20-i 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> (EK összefonódási rendelet) és különösen annak 8. cikke (2) bekezdése alapján. A teljes határozat nem bizalmas változata az ügy eredeti nyelvén és a Bizottság munkanyelvein megtalálható a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján, az alábbi címen: [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

#### I. ÖSSZEFOGLALÁS

- (1) Ennek az ügynek a tárgya a MOL – integrált magyar olaj- és gáztársaság – két, a nagykereskedelmi gázforgalmazás és gázkereskedelem, valamint gáztárolás terén aktív leányvállalatának az E.ON (Németország) általi megszerzése. A MOL-nak eladási opciója van továbbá két évig, hogy földgázszállító leányvállalatát az E.ON-nak adja el.
- (2) Az ügyletet megelőzően a MOL már szinte kizárólagos ellenőrzést gyakorolt a magyarországi gázforrásokhoz és gázinfrastruktúrákhoz történő hozzáférés terén. A MOL tulajdonában van a gázszállítási hálózat, valamennyi magyar gáztároló létesítmény, valamint szinte monopóliumhelyzete van a nagykereskedelmi gázpiacon. A MOL mára már a gázforrások (importok és hazai előállítás egyaránt), valamint a gázinfrastruktúra „kapuőre”. E kapuőr pozíciót most az E.ON veszi át.
- (3) A javasolt ügyletből fakadó fő változás, hogy az E.ON – a MOL-lal ellentétben – erős piaci helyzetben van a magyarországi kiskereskedelmi gáz- és villamosenergia-szolgáltatás terén. Ezért – a MOL gázszállító és gáztermelő üzletágainak kivételével – a jelenlegi ügylet egy vertikálisan integrált társaságot hoz létre a magyarországi gáz- és villamosenergia-szolgáltatási láncban.
- (4) A Bizottság piaci vizsgálata megállapította, hogy mivel az új társaság szinte kizárólagos ellenőrzést gyakorol a Magyarországon elérhető földgázkészletek (többnyire orosz eredetű) felett, valamint a gáz- és villamosenergia-piacokon történő vertikális integrációjából fakadóan, az ügylet az értéklánc következő szintjén álló, ún. downstream gáz- és energiapiacokon tevékenykedő versenytársak kizárásának súlyos veszélyét vonná maga után. Amint említettük, a MOL-lal ellentétben az E.ON aktívan tevékenykedik a nagykereskedelmi downstream gázpiacon, a gáz- és a villamosenergia- kiskereskedelem és -elosztás (azáltal, hogy ellenőrzést gyakorol a hat regionális gázelosztóból kettő, illetve a hat regionális villamosenergia-elosztóból három felett), valamint a villamosenergia-termelés terén. Ennek eredményeként megváltoznának az új társaság ösztönzői a downstream versenytársakkal szemben. Az új társaság így – a gáz- és a villamosenergia-ágazatban egyaránt – képes is lenne és ösztönzést is kapna arra, hogy megkülönböztetést alkalmazzon a downstream piacokon tevékenykedő versenytársaival szemben.

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

- (5) Az eljárás során beazonosított, versennyel kapcsolatos aggályok megszüntetése érdekében az E.ON 2005. október 20-án kötelezettségvállalás-csomagot, majd 2005. november 16-án az E.ON felülvizsgált kötelezettségvállalásokat nyújtott be. A végleges kötelezettségvállalásokat 2005. december 8-án nyújtották be. A Bizottság úgy véli, hogy a piaci szereplőkkel folytatott konzultációt követően az E.ON eredeti ajánlatához képest jelentősen továbbfejlesztett kötelezettségvállalások megválaszolják a harmadik felek által a tekintetben kifejezett aggodalmakat, hogy olyan áron és olyan feltételek mellett kell biztosítani a magyar nagykereskedelmi gázpiac megfelelő likviditását, amely lehetővé teszi, hogy a harmadik felek hatékonyan versenyezzenek az új társággal a magyarországi downstream gáz- és villamosenergia-piacokon.
- (6) Ezért az összefonódást összeegyeztethetőnek nyilvánító határozat elfogadását javasolják az összefonódási rendelet 8. cikkének (2) bekezdése szerinti feltételekkel és kötelezettségekkel.

## II. INDOKOLÁS

### A. A FELEK

- (7) Az E.ON Ruhrgas International AG (a továbbiakban: E.ON) a magántulajdonban lévő, energiával foglalkozó E.ON vállalatcsoporthoz tartozik, és tevékenysége a villamosenergia- és gázszolgáltatásra irányul.
- (8) A MOL Magyar Olaj- és Gázipari Részvénytársaság (a továbbiakban: MOL, Magyarország) egy integrált olaj- és gázcsoport, amely Magyarországon elsősorban a földgáz, kőolaj, üzemanyag és vegyi anyagok terén tevékenykedik. A MOL a budapesti tőzsdén jegyzett állami vállalat, részvényeinek 12 %-a, valamint az aranyrészvény a magyar állam tulajdonát képezi.

### B. A MŰVELET

- (9) Ezen ügy tárgya az az összefonódás, melynek során az E.ON ellenőrzést szerez a MOL Földgázellátó Rt. (a továbbiakban: MOL WMT) és a MOL Földgáztároló Rt felett. Az E.ON ugyancsak megszerzi a MOL részesedését a Panrusgáz Magyar-Orosz Gázipari Részvénytársaságban (továbbiakban: Panrusgáz), az OAO Gazprom (Oroszország) és a MOL közös vállalatában.
- (10) A MOL másik kizárólagos ellenőrzésű leányvállalatát, a MOL Földgázszállító Rt.-t az E.ON ezen ügylet során nem szerzi meg. A MOL ehelyett eladási opciót kap, amely alapján a MOL kérheti, hogy az elkövetkező két év folyamán az E.ON vásároljon 25 + 1 % részesedést vagy 75 – 1 % részesedést a MOL Földgázszállító Rt-ben.
- (11) Végül pedig, a MOL megtartja ellenőrzését a gázfeltárási és gáztermelési üzletág (MOL upstream gázfeltárási és gáztermelési üzletág (a továbbiakban: MOL E & P)) felett. Az ügylet részeként azonban a MOL és a MOL WMT új hosszú távú gázellátási megállapodást kötött a MOL E & P által előállított gázra vonatkozóan (a továbbiakban: ellátási megállapodás).

## C. ÉRINTETT PIACOK

### ÉRINTETT GÁZPIACOK

#### a) Érintett termékpiacon

- (12) A magyar gázpiacok sajátosságainak figyelembe vételével a Bizottság a gázágazat alábbi érintett termékpiacon azonosította be:
- i. Gázszállítás
  - ii. Gázelosztás
  - iii. Gáztárolás;
  - iv. Gázszolgáltatás kereskedők részére;
  - v. Gázszolgáltatás regionális elosztók részére;
  - vi. Gázszolgáltatás nagy erőművek részére;
  - vii. Gázszolgáltatás ipari nagyfogyasztók (melyek egy órára eső fogyasztása meghaladja az 500 m<sup>3</sup>/órát) részére;
  - viii. Gázszolgáltatás ipari és kereskedelmi kisfogyasztók (500 m<sup>3</sup>/óránál alacsonyabb óránkénti fogyasztás) részére; valamint
  - ix. Gázszolgáltatás lakossági fogyasztók részére.
- (13) 2004. július 1-je óta valamennyi nem lakossági fogyasztó feljogosított fogyasztóvá vált, és a magyar jog értelmében szabadon választhat szolgáltatót. A lakossági fogyasztók legkésőbb 2007. július 1-jén válnak feljogosítottá.
- (14) A magyar gázágazat jellegzetessége a vegyes modell, melyben egyszerre van jelen a piac régi magyarországi gázrendszerből fennmaradt szabályozott szegmense (vagy „közüzemi piac”), valamint a liberalizált (vagy nyílt) piaci szegmens. A szabályozott piaci szegmensben a közüzemi nagykereskedő (MOL WMT) jogilag kötelezett a regionális elosztók közüzemi célú gázigényeinek teljes biztosítására, míg a regionális elosztók kötelesek kizárólag a közüzemi nagykereskedőtől biztosítani (szabályozott áron) közüzemi fogyasztók gázszükségleteit. A regionális elosztók, a közüzemi ellátók cserébe kizárólagos jogot élveznek és kötelesek a területükre eső fogyasztók szabályozott áron történő ellátása. A feljogosított fogyasztóknak szabad választása van a tekintetben, hogy továbbra is korábbi gázellátójuk (a kapcsolódó regionális elosztó vagy amennyiben a fogyasztót közvetlenül a MOL WMT látta el, a közüzemi nagykereskedő, MOL WMT) biztosítsa-e ellátásukat közüzemi szerződés keretében, vagy pedig felmondják közüzemi szerződésüket, és egy kereskedőtől vásárolják meg gázszükségleteiket, illetve saját maguk importálnak földgázt. A vegyes modell várhatóan 2007 júliusa után szűnik meg véglegesen.

- (15) A piaci vizsgálat megerősítette, hogy a kereskedők részére történő gázszolgáltatásnak külön termékpiaca létezik Magyarországon, melynek keretében az importőrök/termelők földgázt adnak el a kereskedőknek, illetve kereskedők adnak el földgázt egymásnak a nyílt piaci szegmensben történő viszonteladás céljából. A szabályozott piaci szegmensben a regionális elosztók kötelesek a közüzemi nagykereskedőtől (MOL WMT) beszerezni közüzemi célú gázszükségeiket.

**b) Földrajzi piacok**

- (16) Ebben az esetben a vizsgálatok szerint az érintett piacok többsége nemzeti kiterjedésű – a gázelosztás és a lakossági fogyasztók részére történő gázszolgáltatás piacának kivételével, melyek jelenleg regionális kiterjedésűek (azaz Magyarországon belül adott elosztási térségekre korlátozódnak).

**ÉRINTETT VILLAMOSENERGIA-PIACOK**

**a) Érintett termékpiacon**

- (17) A magyar piacok sajátosságainak figyelembe vételével a Bizottság az alábbi érintett termékpiaconkat azonosította be a villamosenergia-ágazatban:
- i. Villamosenergia-szállítás;
  - ii. Villamosenergia-elosztás;
  - iii. Kiegészítőáram-szolgáltatás;
  - iv. Nagykereskedelmi villamosenergia-szolgáltatás kereskedők részére;
  - v. Nagykereskedelmi villamosenergia-szolgáltatás a közüzemi nagykereskedők részére;
  - vi. Nagykereskedelmi villamosenergia-szolgáltatás a regionális elosztók részére;
  - vii. Kiskereskedelmi villamosenergia-szolgáltatás kereskedelmi és ipari közép- és nagyfogyasztók részére;
  - viii. Kiskereskedelmi villamosenergia-szolgáltatás kereskedelmi és ipari kisfogyasztók részére; és
  - ix. Kiskereskedelmi villamosenergia-szolgáltatás lakossági fogyasztók részére.
- (18) A magyar villamosenergia-ágazat jellegzetessége továbbá a szabályozott és nyílt piaci szegmenst magában foglaló vegyes modell. 2004. július 1-jén valamennyi nem lakossági fogyasztó feljogosított fogyasztóvá vált. A lakossági fogyasztók 2007. július 1-jén válnak feljogosítottá. A

gázágazathoz hasonlóan, a feljogosított fogyasztóknak jogában áll – de nem kötelező – szolgáltatót váltani, így közüzemi szerződés keretében továbbra is regionális szolgáltatójuknál maradhatnak. A villamosenergia-ágazatban azonban – a gázágazathoz képest – több fogyasztó tért át a piac nyílt szegmensébe. 2005 júniusában a nyílt szegmens a teljes magyar villamosenergia-fogyasztás mintegy 32 %-át tette ki.

**b) A villamosenergia földrajzi piaci**

- (19) Ebben az esetben az érintett piacok többsége nemzeti kiterjedésű – a villamosenergia-elosztás és a lakossági fogyasztók részére történő kiskereskedelmi villamosenergia-szolgáltatás piacának kivételével, melyek jelenleg regionális kiterjedésűek (azaz Magyarországon belül adott elosztási térségekre korlátozódnak).

**D. A VERSENY ÉRTÉKELÉSE**

**GÁZPIACOK**

**a) A MOL WMT erőfölényben van a magyarországi nagykereskedelmi gázszolgáltatás terén**

- (20) Korábbi törvényes monopolhelyzetéből következően a MOL WMT Magyarországon erőfölényben van a regionális elosztók és kereskedők részére történő nagykereskedelmi gázszolgáltatás terén. Míg a MOL WMT fenntartja korábbi monopoljogait a szabályozott piaci szegmensben, a Bizottság vizsgálata a magyar gázpiac nyílt szegmensébe történő belépés jelentős akadályait tárta fel. A fő akadály, amellyel az új belépők Magyarországon szembesülni kényesülnek a versenyképes földgázkészletekhez történő hozzáférés nehézsége, valamint a magyar nagykereskedelmi gázpiac likviditásának hiánya.
- (21) A MOL WMT ellenőrzi és továbbra is ellenőrizni fogja a hazai földgázkészletekhez és versenyképes importokhoz történő hozzáférést.
- (22) A hazai magyar gáztermelés nem elhanyagolandó: 2004-ben mintegy 3 milliárd m<sup>3</sup>-t tett ki, ami a teljes nemzeti gázfogyasztás körülbelül 20 %-a. A vizsgálat megállapította továbbá, hogy az import gázzal összevetve a magyar gáz versenyképes.
- (23) Bár a javasolt ügylet keretében az E.ON nem vásárolja fel a MOL E & P-t, a MOL E & P és MOL WMT tízéves ellátási megállapodást kötött a MOL E & P által az ügylet részeként előállított hazai gáz tekintetében. Ezen ellátási megállapodás feltételei szerint a MOL E & P által a MOL WMT-nek biztosítandó gázmennyiségeket a MOL E & P termelési előrejelzéseire történő hivatkozással állapítják meg. A Bizottság megállapította, hogy harmadik felek számára nem lesz elérhető hazai gáz [...], mivel a szerződésben szereplő mennyiségek megegyeznek a MOL E & P termelési előrejelzéseivel, és a szerződés hátralevő idejében a harmadik felek számára hozzáférhető mennyiségek a MOL E & P termelési előrejelzéseinek legfeljebb [27–37 %]-át teszik ki.



- (24) A teljes magyarországi gázfogyasztás 80 %-át importokból fedezik, és ez a jövőben – a hazai termelés csökkenésével – várhatóan tovább nő. Két belépési pontról importálnak gázt: a keleti belépési pont (az ukrán határon lévő Beregovó) és a nyugati belépési pont (az osztrák határon fekvő HAG).
- (25) A vizsgálat szerint a Magyarországra importált összes gáz – és az egyetlen versenyképes gázforrás – az Oroszországból érkező (azaz a Gazpromtól származó) földgáz, vagy valamelyik FÁK-országból (különösen Türkmenisztánból) származó, Oroszországon és Ukrajnán (azaz a Gazprom ellenőrzése alatt álló tranzitvezetékeken) áthaladó földgáz. 2012 előtt – amikor majd működőképesé válik a NABUCCO vezeték (amely a Közel-Keletről és a Kaszpi-térségből szállít földgázt) – várhatóan nem lesz elérhető alternatív földgázforrás.
- (26) A liberalizáció előtt a MOL monopolhelyzetben volt a magyarországi gázimport terén. A gázszolgáltatás biztosítása érdekében a MOL WMT hosszú távú ellátási megállapodásokat kötött maximum [...] időtartamra ([...]ig) a Panrusgázzal, a Gaz de France-szal („GdF”), az E.ON-nal és a Bothli-Trade-del (a Bothli-Trade e szerződést az EMFESZ-re ruházta át, amely eddig a magyar gázpiac egyetlen új belépője). A MOL WMT által az E.ON-tól és a GdF-től vásárolt, a nyugati belépési ponton keresztül importált földgáz valójában orosz földgáz és mintegy [27-37 %-kal] drágább, mint a Gazpromtól a Panrusgázon keresztül vagy az EMFESZ-től vásárolt földgáz.
- (27) A piaci vizsgálat szerint az új belépőknek – a MOL WMT már meglévő szerződéseivel együtt – jelenleg nehéz hozzáférni az orosz földgázhoz. Úgy tűnik, hogy a Gazprom semmi nem ösztönözné arra, hogy „több” földgázt adjon el Magyarországra irányuló export céljából, mint amennyi földgáz a magyar keresletben bekövetkező jövőbeni növekedés és a MOL WMT meglévő hosszú távú szerződéseivel által már fedezett kereslet közötti „ellátási hiány” fedezéséhez szükséges.
- (28) A Gazprom a MOL-lal közös vállalatán, a Panrusgázon keresztül már most biztosítja a magyarországi szükségletek nagy részét fedező gázmennyiségeket. A Bizottság úgy véli, hogy nem lehet a Gazpromtól földgázt vásárolni ahhoz, hogy felvegyék a versenyt a MOL WMT-vel. Először is, a Gazprom semmi nem ösztöni arra, hogy olcsóbban adjon el földgázt egy másik gázkereskedőnek, mivel e mennyiségek egyszerűen csak helyettesítik azokat a mennyiségeket, melyeket már most a magyar piacnak ad el. Másodszor pedig, a Gazprom által drágábban eladott földgáz nem lenne versenyképes Magyarországon.
- (29) Emellett, a MOL WMT a potenciális új belépőkkel szemben – főként kiterjedt fogyasztói bázisának és jelentős értékesítési mennyiségeinek köszönhetően – a gázszolgáltatás biztonsága, a gázszállítás és gáztárolás tekintetében jelentős előnyöket élvez, illetve fog élvezni abból, hogy már jelen van a piacon.
- (30) A fenti okokból, a MOL WMT már az ügylet előtt is erőfölényben volt a különféle magyar nagykereskedelmi gázpiacokon (a regionális elosztók részére történő gázszolgáltatás, a kereskedők részére történő gázszolgáltatás, illetve az erőművek részére történő gázszolgáltatás).
- b) **A magyar gázpiacokra gyakorolt hatás**
- Gázellátás**
- Az új társaság képes is lesz és ösztönzést is kap arra, hogy kirekessze az ipari és kereskedelmi kisfogyasztók részére történő gázszolgáltatás piacán tevékenykedő versenytársait (regionális elosztók és kereskedők) a nagykereskedelmi gázpiacról.
- (31) Az ügyletből fakadó fő változás az, hogy a MOL-lal ellentétben az E.ON – regionális elosztóin keresztül – aktív az ipari és kereskedelmi kisfogyasztók részére történő kiskereskedelmi gázszolgáltatás terén. Az összefonódás eredményeként tehát egy olyan vertikálisan integrált társaság jön létre, amely a nagykereskedelmi gáz- és a kiskereskedelmi gázpiacokon egyaránt aktív. Az új társaság valószínűleg közvetlenül az ügylet után képes lesz és ösztönzést is kap arra, hogy kirekessze az ipari és kereskedelmi kisfogyasztók részére történő kiskereskedelmi gázszolgáltatás downstream piacán tevékenykedő tényleges és potenciális versenytársait, mivel a versenytársaknak az új társaságtól kellene beszerezniük nagykereskedelmi gázszükségletüket.
- (32) Az összefonódást követően az új társaság képes lesz arra, hogy lezárja a földgázhoz történő hozzáférést és különféle módon megnövelje a versenytársak költségeit. A piac szabályozott árakat alkalmazó szabályozott szegmensén belül az új társaság áron kívüli megkülönböztetéseket alkalmazhatna (például az ellátásban bekövetkező késedelmek, a szolgáltatás minőségének csökkentése, a rugalmasság hiánya, az újratárgyalás visszautasítása, stb.). A piac nyílt szegmensében közvetlenül emelhetné a földgáz nagykereskedelmi árát a kereskedők számára és/vagy áron kívüli megkülönböztetést alkalmazhatna.
- (33) Regionális elosztóin keresztül az E.ON-nak mintegy [15–25 %] piaci részesedése van az ipari és kereskedelmi kisfogyasztók részére történő gázszolgáltatás piacán. A Bizottság elemzése szerint az új társaság motivációja a versenytársak költségeinek emelésére, illetve optimális piaclezárási stratégiára várhatóan a szabályozási környezet szerint alakul.
- i. Közvetlenül az ügyletet követően: amennyiben mind az ipari és kereskedelmi kisfogyasztók számára alkalmazott, mind a nagykereskedelmi gázárát szabályozzák, az új társaság ösztönzést kap arra, hogy áron kívüli megkülönböztetéssel növelje a versenytársak költségeit. Ezzel egyidejűleg, valószínűleg emelni fogja a gáz nagykereskedelmi árát a független kereskedők számára, hogy így hódítsa meg a nyílt piaci szegmensre áttérő fogyasztókat.

- ii. 2007 júliusában: a szabályozott árakat várhatóan megszüntetik. Ekkor valamennyi feljogosított fogyasztónak át kell térni a piac nyílt szegmensére. Ekkor az új társaság valószínűleg ösztönzést kap arra, hogy – a földgáz költség emelésével vagy az ellátás minőségének csökkentésével, mikor melyik optimális – kirekessze az ipari és kereskedelmi kisfogyasztók részére történő gázszolgáltatás piacán tevékenykedő downstream versenytársait.
- (34) Ennek eredményeként az új társaság versenytársai várhatóan kiszorulnak a piacról, és ezzel az új társaság még nagyobb piaci hatalmat szerezhet az ipari és kereskedelmi kisfogyasztók részére történő gázszolgáltatás piacán. Ezen input-kirekesztés valószínűleg az e piacra belépni szándékozókra is elriasztja, mivel a potenciális új belépők várhatóan nem lesznek olyan helyzetben, hogy az E.ON leányvállalataira alkalmazandóhoz hasonló feltételekkel kössenek gázellátási szerződést az új társasággal. A Bizottság ezért úgy véli, hogy az összefonódás jelentősen akadályozza a versenyt az ipari és kereskedelmi kisfogyasztók részére történő gázszolgáltatás piacán.
- *Az új társaság képes is lesz és ösztönzést is kap arra, hogy kirekessze a lakossági fogyasztók részére történő gázszolgáltatás piacán tevékenykedő versenytársait (regionális elosztók és kereskedők) a nagykereskedelmi gázpiacról.*
- (35) Az E.ON jelenleg mintegy [15–25 %] piaci részesedéssel rendelkezik Magyarországon a lakossági fogyasztók részére történő gázszolgáltatás piacán. Az ipari és kereskedelmi kisfogyasztók részére történő gázszolgáltatás piacához hasonlóan, az új társaság ösztönzést kap arra, hogy kizárja a lakossági fogyasztók részére történő gázszolgáltatás piacán tevékenykedő downstream versenytársakat a földgázhoz történő hozzáféréstől, és ezáltal jelentősen akadályozza az említett piacon végbemenő versenyt.
- (36) A jelen esetben, mivel a lakossági fogyasztók 2007 júliusában, azaz e határozat elfogadása után 18 hónappal feljogosítottá válnak, a Bizottság úgy véli, hogy az összefonódásból fakadó fő versenyellenes hatás az említett időponttól jelentkezik.
- (37) E jövőbeni versenyellenes hatások mellett, az összefonódás várhatóan azonnali hatásokat kelt azáltal, hogy i. gyengíti a kiskereskedelmi versenytársakat (akik várható belépők a lakossági fogyasztók piacára) a szomszédos és szorosan kapcsolódó, ipari és kereskedelmi kisfogyasztók részére történő gázszolgáltatás piacán; valamint ii. elriasztja a potenciális belépőket attól, hogy előkészítsék piacra történő belépésüket (mivel a piacbelépést jóval előre elő kell készíteni).
- *Az új társaság erőfölényt szerez az ipari nagyfogyasztók részére történő gázszolgáltatás piacán.*
- (38) A MOL WMT és a regionális elosztók csupán közvetett versenytársak az ipari nagyfogyasztók részére történő gázszolgáltatás piacán, mivel a piac szabályozott szegmensében a MOL WMT csupán a gázszállító hálózathoz közvetlenül kapcsolódó fogyasztókat láthatja el. Emellett a regionális elosztóknak a MOL WMT-től kell beszerezniük gázszükségeiket. Ezidáig kevés fogyasztó kaphatott jobb ajánlatokat a piac nyílt szegmensén belül olyan kereskedőktől, mint például az EMFESZ, mivel a szabályozott árak eléggé alacsonyak maradtak.
- (39) 2007 júliusától a vegyes modell és a szabályozott árak megszűnnek az ipari nagyfogyasztók számára. Bár a MOL WMT, gázkereskedőként az ellátóhálózatokhoz kapcsolódó több ipari nagyfogyasztót nyerhetett volna meg, az összefonódás a MOL WMT és az E.ON jelentős fogyasztói portfólióinak (az E.ON esetében ellenőrzött regionális elosztóin (KÖGÁZ, DDGÁZ) keresztül, valamint kétségtelenül a FŐGÁZ-nak – amelyről privilegizált információ birtokában van) összeadódását eredményezi. Az új társaságnak így azonnal jelentős fogyasztói bázisa lesz (mintegy [40–50 %] összetett piaci részesedés), szemben jelenlegi versenytársával, az EMFESZ-szel, valamint a potenciális belépőkkel.
- (40) Ezen okokból kifolyólag a Bizottság azt a nézetet vallja, hogy az összefonódás – az erőfölény kialakulása miatt – jelentősen gátolná az ipari nagyfogyasztók részére történő gázszolgáltatás piacát.

### Gáztárolás

- (41) A MOL Földgáztároló az egyetlen olyan társaság, mely gáztároló szolgáltatásokat kínál Magyarországon. A tárolólétesítményhez történő hozzáférés bármely gázszolgáltató számára elengedhetetlen a nagy- és kiskereskedelmi gázpiacokon történő aktív jelenléhez, különösen azért, hogy tudják kezelni a fogyasztók keresletében időszakosan fellépő ingadozásokat. A Bizottság úgy véli, hogy az összefonódás eredményeként az új társaság képes lesz és ösztönzést is kap arra, hogy megerősítse a gázinput kizárási stratégiáját azáltal, hogy a tárolóhoz történő hozzáférés biztosítása tekintetében – még egy teljesen szabályozott árakat alkalmazó tárolószolgáltatásokat feltételező forгатókönyv szerint is (ahogyan azt a Magyar Energetikai Hivatalnak az ügylet engedélyező állásfoglalása előírja) – megkülönböztető magatartást alkalmaz.
- (42) Az új társaság ugyancsak ellenőrizheti az új magyarországi tárolókapacitások fejlődését i. egyrészt a tekintetben, hogy a MOL Földgáztárolónak vásárlási opciója van a kimerült területek MOL E & P-től történő felvásárlására, másrészt ii. a MOL azon ösztönzése tekintetében, hogy a MOL Földgáztárolóban fennmaradó 25 %-os részesedésből adódóan, a MOL E & P kimerült mezőinek eladását illetően előnyben részesítse a MOL Földgáztárolót.

**Gázszállítás**

- (43) A MOL Földgázszállító birtokolja és kezeli a nagynyomású magyarországi gázvezeték-rendszert. A 25 + 1 % kisebbségi részesedés, amelyet a MOL a MOL WMT-ben megtartana, ösztönzést ad a MOL Földgázszállítónak arra, hogy – az E.ON downstream versenytársai kárára – megerősítse gázinput kizárási stratégiáját azáltal, hogy a szállítóhálózathoz történő hozzáférés biztosítása tekintetében megkülönböztető magatartást alkalmaz.

**VILLAMOSENERGIA-PIACOK**

- (44) A Bizottság piaci vizsgálata ugyancsak versenyt érintő aggályokat tárt fel különféle villamosenergia-piacokon a MOL WMT nagy erőművek részére történő gázszolgáltatás upstream piacán folytatott tevékenységeinek, valamint az E.ON villamosenergia-termelési/nagykereskedelmi piacon, illetve a kiskereskedelmi villamosenergia piacon folytatott tevékenységeinek vertikális integrációjából fakadóan.

- (45) Míg a MOL nem aktív a villamosenergia-piacokon, az E.ON 1995 óta jelentős beruházásokat hajtott végre a magyarországi villamosenergia-ágazatban. A termelés szintjén a csoport jelenleg aktívan tevékenykedik egy kis gáztüzelésű debreceni erőművel (95 MW), illetve a nagy- és kiskereskedelmi szolgáltatás szintjén azáltal, hogy a hat regionális villamosenergia-elosztó közül hármat birtokol, valamint tulajdonában van az E.ON EK villamosenergia-forgalmazó társaság. Emellett az E.ON ellenőrzése alatt áll számos, a szomszédos országokban működő kiskereskedelmi villamosenergia-szolgáltatással foglalkozó társaság.

- (46) Az ügylet megelőzően, a MOL WMT már erőfölényben volt a nagy erőművek részére történő gázszolgáltatás piacán. Az ügyletből fakadó alapvető változás az, hogy az új társaság nem csupán képes, hanem valószínűleg ösztönzést is kap arra, hogy kihasználja a magyarországi gázforrásokat illetően betöltött kapuőr-pozícióját a downstream villamosenergia-piacokon (nagykereskedelmi villamosenergia-szolgáltatás kereskedők részére, kiskereskedelmi villamosenergia-szolgáltatás a közép- és nagy-, kereskedelmi és ipari közép- és kisfogyasztók részére, valamint kiskereskedelmi villamosenergia-szolgáltatás lakossági fogyasztók részére) tevékenykedő tényleges és lehetséges versenytársai kizárására.

**Villamosenergia-termelési/nagykereskedelem**

- (47) A teljes magyarországi termelési kapacitás 2005-ben mintegy 8 000 MW, összevetve az ország 6 350 MW-os csúcsterhelésével (2004). A magyar villamosenergia-termelés az atomerőművek (1 800 MW beépített kapacitás) és a lignit-, földgáz és szénerőművek (5 700 MW beépített kapacitás) között oszlik meg. A Magyarországon fogyasztott villamosenergia közel 40 %-át a paksi atom-

erőmű termeli, a fennmaradó 60 %-ot pedig főként a szénhidrogén-tüzelésű (lignit, földgáz és szén) erőművekben állítják elő, vagy importokból fedezik. A nagy erőművek kapacitásának jelentős részét a Magyar Villamosművekkel (MVM, magyar villamosenergiák inkumbens vállalat és közüzemi nagykereskedő) kötött hosszú távú villamosenergia-vételi megállapodásokkal („PPA”) foglalják le. A piackutatás szerint az említett megállapodásokban felölelt teljes kapacitás 2005-ben mintegy 4–5 000 MW volt.

- (48) A becslések szerint Magyarországon 2020-ra jelentős új villamosenergia-termelési kapacitásra (5 000 MW vagy a jelenlegi beépített kapacitás 60 %-a) lesz szükség az elavult erőművek leváltásához (3 500 MW) és a keresletnövekedés fedezéséhez. Következésképpen a magyar villamosenergia-termelési kapacitásnak 8 000 MW-ról körülbelül 10 500 MW-ra kell emelkednie.

- (49) A Bizottság már meglévő új magyarországi erőművekről készített piaci vizsgálata megállapította, hogy az új erőművekben a földgáz lesz a legfontosabb tüzelőanyag. A magyar energiaipari szabályozó hatóság úgy véli, hogy a gáztüzelésű erőművek az új termelési kapacitás mintegy 60 %-át érhetik el.

- (50) A Magyarországra irányuló villamosenergia-import főként a villamosenergia-kereskedőkön keresztül valósul meg tranzit célokra vagy a közép- és nagyfogyasztók ellátására. Az MVM, közüzemi nagykereskedő 2003-ban a villamosenergia-behozatal [30–40 %]-át bonyolította le. Az E.ON volt a második legnagyobb importőr, az importok [10–20 %]-val jóval megelőzve a többi villamosenergia-kereskedőt. Egy 2005-ös MAVIR – Magyar Villamosenergia-ipari Rendszerirányító – felmérés szerint a magyarországi villamosenergia-import az elkövetkező tíz évben várhatóan csökken, míg a teljes magyarországi villamosenergia-kereslet továbbra is nő. A villamosenergia-importoknak a teljes villamosenergia-keresletből kivett hányada ezért csökkenni, míg a hazai termelés hányada nőni fog.

- (51) Az ügylet megelőzően, a MOL WMT már erőfölényben volt a nagy erőművek részére történő gázszolgáltatás piacán. Az ügylet követően az új társaság képes lesz arra, hogy feltételeket diktáljon versenytársai számára az erőművek részére történő gázszolgáltatás tekintetében (árak, kijelölési szabályok, take-or-pay szankciók, megszakíthatóság, stb.), és különféle megkülönböztetést alkalmazzon a rivális villamosenergia-szolgáltatókkal szemben.

- (52) A Bizottság vizsgálata megállapította, hogy közvetlenül az ügylet után az E.ON várhatóan két stratégiát fog alkalmazni a magyarországi villamosenergia-termelés/nagykereskedelmi villamosenergia-szolgáltatás, valamint a kiskereskedelmi villamosenergia-szolgáltatás piacán betöltött pozíciója megerősítésére.

- (53) Az új erőművek tekintetében az E.ON várhatóan emelni fogja versenytársai számára az új gáztüzelési erőművek gázkiadásait azzal a céllal, hogy elrettentse e riválisokat új gáztüzelésű erőművek építésétől, és hogy kedvezzen saját új erőmű-projektjeinek. E stratégia vonzó lenne az E.ON számára, hiszen azon komoly érdekét szolgálná, hogy jelentősen kiterjessze magyarországi villamosenergia-termelési kapacitását. Az E.ON ugyancsak megkülönböztető magatartást alkalmazhat azon új gáztüzelésű erőművek tekintetében, amelyek nem látják el downstream kiskereskedelmi villamosenergia-leányvállalatait. E stratégia gazdaságilag ésszerű lenne, mivel egyrészt bizonyos fokú ellenőrzést biztosítana az E.ON számára a villamosenergia-termelési/nagykereskedelmi piacok felett, valamint további versenyelőnyöket szerezne a kiskereskedelmi villamosenergia piacán.
- (54) A meglévő erőművek tekintetében az új társaság valószínűleg ugyanolyan kizárési stratégiákat fog alkalmazni azzal a céllal, hogy korlátozza a versenytársak versenyképességét a termelési/nagykereskedelmi piac nyílt szegmensében, valamint esetleg a piac elhagyására ösztönözze őket. Számos piaci szereplő fejezte ki aggályait azzal kapcsolatban, hogy az E.ON ekkor majd meg kívánja szerezni tőkeeszközeit.

- (55) A jövőbeni liberalizált szabályozó keretben, melynek jellemzője, hogy nagyobb villamosenergia-termelési kapacitás lesz elérhető a piac nyílt szegmensében (valamint az, hogy az E.ON-nak nagyobb része lesz a villamosenergia-termelésben), a fenti piaclezáró stratégiák még hatékonyabbak, így ártalmasabbak lesznek, hiszen csökkentenék a riválisok gáztüzelésű erőműveinek azon képességét, hogy felvegyék a versenyt, és korlátozzák a versenyképes nagykereskedelmi villamosenergia-piac fejlődésének lehetőségét.
- (56) Az E.ON stratégiája a közvetlenül az ügylet után (szemben egy olyan helyzettel, amelyben különböző piaci szereplők építenének új erőműveket) kezdődő új magyarországi termelési kapacitás lassabb és kevésbé versenyképes fejlődését, és végül magasabb nagykereskedelmi villamosenergia-árakat eredményezne. Ezért gátolná a villamosenergia-termelés/kereskedők részére történő nagykereskedelmi villamosenergia-szolgáltatás piacán végbemenő hatékony versenyt.

### Villamosenergia-kiskereskedelem

- (57) Az E.ON egyértelműen vezető szerepet tölt be Magyarországon a kiskereskedelmi villamosenergia-szolgáltatás terén. Ez az egyetlen olyan csoport, mely mind a szabályozott piaci szegmensben (hatból három regionális elosztó), mind pedig a nyílt piaci szegmensben (az E.ON EK a három legnagyobb villamosenergia-forgalmazó Magyarországon) erős helyzetben van, piaci részesedése mintegy [40–50 %].

- (58) Az E.ON villamosenergia-termelési és nagykereskedelmi piacon alkalmazott stratégiája jelentősen akadályozná a villamosenergia kiskereskedelmi szolgáltatásának valamennyi piacán végbemenő versenyt. E hatás először is az új termelési kapacitás nem versenyképes fejlődését, valamint magasabb nagykereskedelmi árakat eredményezne. Másodsorban, az új társaság várható stratégiája – vagyis a gázszolgáltatás és a gáztüzelésű erőművekhez szükséges villamosenergia-beszerezés összekötése – csökkentené a rivális villamosenergiás kiskereskedők számára a versenyképes villamosenergia beszerzésének lehetőségét, és növelné az új társaság már most erős piaci hatalmát a kiskereskedelmi villamosenergia piacán. Végül pedig, a Bizottság piaci vizsgálata szerint a kettős ajánlatok (földgáz és villamosenergia) várhatóan fontos szerepet fognak játszani Magyarországon. A Bizottság szerint az E.ON képes lesz és ösztönzést is kap arra, hogy közvetlenül az ügylet után megakadályozza, hogy a villamosenergiás kiskereskedelemben aktív egyéb társaságok kettős ajánlatokat fejlesszenek ki azáltal, hogy elzárja a gázforrásokhoz történő hozzáféréstől az ilyen marketingstratégiát folytató versenytársakat, és ezáltal jelentősen korlátozza az ipari és kereskedelmi kisfogyasztók, illetve a lakossági fogyasztók részére történő villamosenergia-szolgáltatás piacain végbemenő versenyt.

### E. KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK

- (59) A gáz- és villamosenergia-piacokon végbemenő versenyyel kapcsolatos fenti aggályok megszüntetése érdekében az E.ON 2005. október 20-án kötelezettségvállalás-csomagot nyújtott be, 2005. november 16-án felülvizsgálta kötelezettségvállalásait, majd december 8-án benyújtotta a kötelezettségvállalások végleges változatát. A Bizottság úgy véli, hogy a piaci szereplőkkel folytatott konzultációt követően, az E.ON eredeti ajánlatához képest jelentősen továbbfejlesztett kötelezettségvállalások megválaszolják a harmadik felek által a tekintetben kifejezett aggodalmakat, hogy olyan áron és olyan feltételek mellett kell biztosítani a magyar nagykereskedelmi gázpiac megfelelő likviditását, amely lehetővé teszi, hogy a harmadik felek hatékonyan versenyezzenek az új társasággal a magyarországi downstream gáz- és villamosenergia-piacokon.

### SZÉTVÁLASZTÁS

- (60) Először is, a kötelezettségvállalások szerint a MOL a lezárás időpontjától számított hat hónapon belül lemond a MOL Földgáztárolóban és a MOL WMT-ben fenntartott 25 + 1 %-os részesedéséről. Emellett a MOL tíz éven keresztül nem szerez közvetlen vagy közvetett kisebbségi érdekeltséget a MOL WMT-ben és a MOL Földgáztárolóban, amíg az E.ON e társaságok többségi részvényese.
- (61) A MOL MOL Földgáztárolóban és a MOL WMT-ben való 25 %-os részesedéséről való lemondása a kötelezettségvállalások szerint megszünteti a MOL és az E.ON közötti strukturális kapcsolatból fakadó akadályokat. A piaci szereplők – nagymértékben – örömmel fogadták a felek közötti strukturális kapcsolat megszakítását.

(62) Másodsor, a kötelezettségvállalások szerint a MOL nem gyakorolja a MOL Földgázszállítóban való 25 + 1 %-os részesedésre vonatkozó eladási opcióját. Emellett a MOL 10 évig – amíg az E.ON a MOL WMT és a MOL Földgázról többségi részvényese – nem ad el sem az E.ON-nak, sem leányvállalatainak részesedést a MOL Földgázszállítóban, mellyel ez utóbbi felett az E.ON kizárólagos vagy közös irányítást szerezhetne.

(63) E korrekciós intézkedés alkalmat biztosít az illetékes versenyhatóságok számára arra, hogy felülvizsgálják az új társaság és a MOL Földgázszállító közötti strukturális kapcsolatok létrehozását (főként akkor, ha gyakorolják az eladási opciót) az akkor uralkodó piaci feltételek keretében.

#### GÁZKAPACITÁS-FELSZABADÍTÁS ÉS SZERZŐDÉSÁTADÁS

(64) Az E.ON vállalja, hogy internetes vállalatközi árveréseken keresztül gázkapacitás-felszabadítási programot hajt végre Magyarországon. A gázkapacitás-felszabadítási program 8, évente (2006-ban, 2007-ben, 2008-ban, 2009-ben, 2010-ben, 2011-ben, 2012-ben és 2013-ban) tartandó 1 milliárd m<sup>3</sup> gázmennyiséget érintő árverést tervez, és 9 éven át, 2015 júliusáig tart. Az árveréseket és a gázkapacitás-felszabadítási program végrehajtását a Magyar Energiahatóság és a felügyelő ügygondnok felügyeli.

(65) Emellett az E.ON vállalja, hogy a lezárás időpontjától számított hat hónapon belül egy harmadik félre ruházza át (a „harmadik fél”) a MOL WMT és a MOL E&P közötti, a hazai gáz ellátására vonatkozó szerződés (az „ellátási szerződés”) felét. Amint a szerződés-átuházás hatályba lép, a harmadik fél a ráruházott rész tekintetében átveszi az ellátási megállapodás keretében a MOL WMT-re vonatkozó jogokat és kötelezettségeket. Az átruházás a 2007-es gázév elején (2007. július) lép életbe, és az ellátási szerződés teljes időtartama alatt, azaz 2015 júliusáig érvényes marad. Az ellátási szerződés átruházandó része összesen mintegy 7,6–10 milliárd m<sup>3</sup> földgázt jelent, melyből az első évben felszabadítandó mennyiség 1,2 milliárd m<sup>3</sup>.

(66) Annak megfelelő felméréséhez, hogy a felek által a gázkapacitás-felszabadításra és a szerződésátadásra vonatkozóan benyújtott kötelezettségvállalások megfelelnek-e az eljárás alatt beazonosított, versenyt érintő aggályok megszüntetéséhez, a Bizottság áttekintette a különböző európai országokban már létező hasonló programokat, és piaci vizsgálatot hajtott végre a magyar gáz- és villamosenergia-piacok piaci szereplőivel.

(67) A Bizottság megállapította, hogy a felek által ajánlott gázkapacitás-felszabadítási program és a szerződésátadás – a piaci vizsgálat harmadik felet képviselő válaszadó

által javasolt módosításokkal és fejlesztésekkel – elegendő az ügyletből fakadó, valamennyi versenyt érintő aggály megszüntetéséhez. A gázkapacitás-felszabadítási program és a szerződésátadás biztosítani fogja, hogy valamennyi piaci szereplő (akár fogyasztó, akár kereskedő) versenyképes feltételek mellett és megkülönböztetéstől mentesen, és legalább annak jelentős része tekintetében az összefonódott társaságtól függetlenül szerezheti be gázszükségeit.

(68) A Bizottság úgy véli, hogy a felszabadítandó gázmennyiségek megfelelőek ahhoz, hogy elegendő gázlikviditást teremtsenek a magyarországi nagykereskedelmi gázpiacon annak biztosításához, hogy hatékony verseny fejlődjön ki és legyen fenntartható a downstream gáz- és villamosenergia piacokon. Már létező más gázkapacitás-felszabadítási programokkal összevetve, a korrekciós intézkedések által felszabadítandó teljes gázmennyiség jelentősnek tekinthető (évi 2 milliárd m<sup>3</sup>, vagy a teljes magyar hazai gázfogyasztás mintegy 14 %-a).

(69) A gázkapacitás-felszabadítási program és a szerződésátadás (2015 júliusáig) biztosítani fogja, hogy elegendő likviditás lesz elérhető megfelelően hosszú időre, a piaci szerkezet és a versenyfeltételek megváltozásáig. Ezen túlmenően, a gázkapacitás-felszabadítási programra és a szerződésátadásra tervezett ármechanizmus biztosítja, hogy a sikeres ajánlattevők az új társasággal azonos (vagy a gázkapacitás-felszabadítási program esetében esetleg jobb) versenyképes feltételek mellett szerezhetnek földgázt. A Bizottság úgy véli, hogy ezen ármechanizmus vonzó a harmadik felek számára, és jó ösztönzéseket nyújt a gázkapacitás-felszabadítási program keretében rendezett árveréseken történő aktív részvételre.

(70) A gázkapacitás-felszabadítási program tekintetében a Bizottság úgy véli, hogy a felek által javasolt programot – főbb tulajdonságai (mennyiségek, időtartam, ármechanizmus), valamint technikai jellegű tulajdonságai (a tételek nagysága, a szerződések időtartama, rugalmas szabályok) tekintetében – a gázkapacitás-felszabadítási programok sikeres végrehajtása szempontjából legfontosabbnak ítélt kritériumoknak megfelelően tervezték. Az árverés és a gázellátási szerződések hatékony végrehajtásának részletes szabályait a felek dolgozzák ki a Magyar Energiahatóság ellenőrzésével, majd azokat jóváhagyásra benyújtják a Bizottságnak.

(71) A szerződésátadás tekintetében a Bizottság úgy véli, hogy a szerződésátadásra kijelölt harmadik fél jelentős és megfelelő versenyerőt fog jelenteni a magyarországi gázpiacon, valamint elegendő hosszú távú gázkészletekkel fog rendelkezni ahhoz, hogy kialakítsa pozícióját a magyar piacokon és likviditást vezessen be e piacokra.

## A TÁROLÓHOZ TÖRTÉNŐ HOZZÁFÉRÉS

- (72) Az E.ON vállalja, hogy szabályozott árakon és feltételek mellett biztosítja a közvetlenül a gázkapacitás-felszabadítási programon vagy a szerződésátadáson keresztül földgázt vásárló fogyasztók és kereskedők hozzáférését a tárolókapacitásokhoz. Az E.ON vállalja, hogy akkor is megfelelő tárolókapacitásokhoz történő hozzáférést kínál a végfelhasználóknak és nagykereskedőknek, ha első alkalommal vásárolnak földgázt (új fogyasztók) vagy megnövelt tárolási igényük van (mivel a jelenlegi szabályozás csupán a meglévő fogyasztók meglévő fogyasztása erejéig garantálja a tárolási kapacitások új szolgáltatóknak történő átadását).
- (73) A Bizottság úgy véli, hogy e kötelezettségvállalás elegendő ahhoz, hogy a vonatkozó gázmennyiségeket illetően hatékony és megkülönböztetés-mentes hozzáférést nyújtson a tárolókapacitásokhoz, és lehetővé teszi, hogy a kereskedők

és fogyasztók a saját vagy fogyasztóik szükségletei szerint alakítsák a beszerzett gázmennyiséget. A tárolásra vonatkozó kötelezettségvállalás a harmadik felek számára vonzóbbá teszi a gázkapacitás-felszabadítást és a szerződésátadást.

## F. KÖVETKEZTETÉS

- (74) A fenti okokból kifolyólag, egyénileg vagy együttesen tekintve, a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az E.ON által benyújtott kötelezettségvállalások elegendőek az ezen összefonódásból fakadóan felmerülő versennyel kapcsolatos aggályok megválaszolásához.
- (75) A Bizottság határozatában ezért az ügyletet az összefonódási rendelet 8. cikkének (2) bekezdése alapján a közös piaccal és az EGT-megállapodás működésével összeférhetőnek nyilvánította.

(Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok)

## A TANÁCS 2006/623/KKBP EGYÜTTES FELLÉPÉSE

(2006. szeptember 15.)

### egy esetleges, európai uniós különleges képviselői komponenst is magában foglaló koszovói nemzetközi polgári misszió létrehozásának előkészítésében részt vevő uniós csoport létrehozásáról (NPM/EUKK előkészítő csoport)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 14. cikkére és 25. cikke harmadik albekezdésére,

mivel:

- (1) Az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának 1244 sz. határozata (ENSZ BT-határozat) alapján 2005. november elején Martti Ahtisaari, az ENSZ Koszovó jogállásáért felelős különmegbízottja vezetésével megkezdődött a Koszovó jövőbeni jogállásának meghatározását célzó folyamat. E folyamat sikere elengedhetetlen a világosabb perspektíva biztosításához a koszovói nép számára, valamint a régió általános stabilitásához.
- (2) Az Egyesült Nemzetek Szervezete az 1244 ENSZ BT-határozat végéig fenntartja teljes körű kötelezettségvállalását Koszovóban. Ugyanakkor az ENSZ jelezte, hogy a jogállás meghatározását követő koszovói jelenlétben már nem vállalja a vezető szerepet. Az EU alapvető érdeke, hogy ez a folyamat pozitív eredménnyel záruljon, és rendelkezik az ilyen eredmény elősegítésének felelősségével és eszközeivel. Az EU kinyilvánította, hogy készen áll a Koszovóban betöltött szerepének a jogállás rendezését követő megerősítésére. Következésképpen az EU-nak Koszovóban összetett környezetben kell fontos szerepet vállalnia.
- (3) A nyugat-balkáni térségre irányuló uniós politika stratégiai keretét a stabilizációs és társulási folyamat adja, amelynek eszközei Koszovó számára is rendelkezésre állnak, beleértve az európai partnerséget, a SAP nyomon követésének mechanizmusa keretében folytatott politikai és technikai párbeszédet és a kapcsolódó közösségi segítségnyújtási programokat.
- (4) Solana főtitkár/főképviseelő és Rehn biztos 2006. július 12-én benyújtotta a Tanácshoz az EU koszovói jövőbeni szerepéről és hozzájárulásáról szóló jelentését. A jelentés vizsgálta a jövőbeni nemzetközi kötelezettségvállalás jellegét, nagyságrendjét és feladatait, az EU-nak a jogállás

rendezését követő szerepét, valamint a Koszovó jövőbeni uniós perspektívájának megvalósításához szükséges gyakorlati eszközöket, függetlenül a jogállásra vonatkozó tárgyalások eredményétől.

- (5) A jelentés hangsúlyozta, hogy a jövőbeni koszovói nemzetközi polgári misszióknak (NPM) ENSZ BT-határozaton kell alapulnia. A misszióknak biztosítani kell a jogállás rendezése végrehajtásának nem katonai vonatkozásait. Az NPM együttműködik a koszovói hatóságokkal a jogállás rendezése végrehajtásának támogatása érdekében, és szükség esetén gyakorolja a beavatkozási jogosultságokat.
- (6) A jelentés azt javasolta, hogy az NPM vezetője – aki a nemzetközi közösségnek az ENSZ BT által kinevezett képviselője (NKK) – kettős szerepet töltsön be, és nevezzék ki az EU különleges képviselőjének (EUKK) is. Az NKK/EUKK fogja betölteni a központi koordinátor szerepét a többi nemzetközi szereplővel valamennyi, a jogállás rendezésének végrehajtásával kapcsolatos kérdésben, és létrehozza a megfelelő mechanizmusokat. Az NKK/EUKK a jogállás rendezésekor kinevezett uniós állampolgár. Megbízatásának fontos része, hogy fő szerepet játsszon az NPM létrehozásában a jogállásról szóló határozat és az UNMIK megbízatásának lejárata közötti átmeneti időszak során.
- (7) A jelentés azt is javasolta, hogy a lehető leghamarabb hozzanak létre egy uniós csoportot az európai uniós különleges képviselői komponenst is magában foglaló NPM előkészítéséhez való hozzájárulás érdekében. Az Európai Bizottságnak aktívan részt kell vennie e feladatban. Az NPM előkészítését a többi kulcsfontosságú nemzetközi szereplővel (nevezetesen az UNOSEK-kel, az UNMIK-kel és az ENSZ-szel) szoros együttműködésben kell véghez vinni.
- (8) 2006. augusztus 11-én az ENSZ főtitkár eljáró koszovói különmegbízottja: Steven P. Schook a főtitkárhoz/főképviseelőhöz címzett levelében üdvözölte az EU részvételét a jövőbeni nemzetközi koszovói kötelezettségvállalásról szóló megbeszélésekben, és felkérte az EU-t, hogy telepítsen NPM/EUKK előkészítő csoportot Pristinába.

- (9) 2006. április 10-én a Tanács elfogadta a jogállamiság területére és esetlegesen más területekre irányuló koszovói EU válságkezelési műveletre tekintettel egy uniós tervezőcsoport (EUPT-Koszovó) létrehozásáról szóló 2006/304/KKBP együttes fellépést<sup>(1)</sup>; az NPM/EUKK előkészítő csoport tevékenységét szorosan össze kell hangolni az EUPT-Koszovó tevékenységével.
- (10) Ezen együttes fellépésnek – az Európai Tanács 2000. december 7.–9-i nizzai ülése iránymutatásainak megfelelően – a Szerződés 18. cikke (3) bekezdésével és 26. cikkével összhangban meg kell határozni a főtitkár/főképviselő szerepét.
- (11) A Szerződés 14. cikkének (1) bekezdése értelmében pénzügyi referenciaösszeget kell meghatározni az együttes fellépés végrehajtásának teljes időtartamára. Az Európai Unió általános költségvetéséből finanszírozandó összegek meghatározása a jogalkotó hatóság akaratát fejezi ki, és függ az adott költségvetési év során rendelkezésre álló kötelezettségvállalási előirányzatoktól.
- (12) Az NPM/EUKK előkészítő csoportja olyan helyzetben hajtja végre a megbízatását, amelyben a stabilitás nem teljes mértékben biztosított, és amely veszélyeztetheti a közös kül- és biztonságpolitikának a Szerződés 11. cikkében meghatározott célkitűzéseit,

ELFOGADTA EZT AZ EGYÜTTES FELLÉPÉST:

### 1. cikk

#### Célkitűzések

(1) Az Európai Unió létrehozza az esetleges, európai uniós különleges képviselői komponenst is magában foglaló koszovói nemzetközi polgári misszió létrehozásának előkészítésében részt vevő csoportot (NPM/EUKK előkészítő csoport). Az NPM/EUKK előkészítő csoport legkésőbb 2006. szeptember végétől működik.

(2) Az NPM/EUKK előkészítő csoport célkitűzései a következők:

- hozzájárulni egy esetleges nemzetközi polgári misszió létrehozásának előkészítéséhez a nemzetközi közösséggel és a koszovói intézményekkel együttműködésben, valamint az UNMIK-kel való szoros együttműködésben, mind az ENSZ BT 1244 sz. határozatának végrehajtására vonatkozó terveket, mind az esetleges NPM irányába történő átmenethez szükséges valamennyi rendelkezést illetően,
- teljes mértékben együttműködve az Európai Bizottsággal, valamint konzultálva a nemzetközi közösséggel és a koszovói intézményekkel, előkészíteni az esetleges NPM-hez való jövőbeni uniós hozzájárulás elemeit;

- a közösségi hatáskörök és az EUPT-Koszovó megbízatásának sérelme nélkül biztosítani az EU átfogó, koherens és integrált koszovói szerepét, a jogállás rendezésének végrehajtása iránti uniós támogatás kellő időben történő előkészítésére tekintettel.

### 2. cikk

#### Feladatok

Célkitűzéseinek megvalósítása érdekében az NPM/EUKK előkészítő csoport az alábbi feladatokra összpontosít:

1. Intenzív párbeszédet folytat valamennyi kulcsfontosságú helyi és nemzetközi partnerrel, azoknak az esetleges NPM előkészítésével kapcsolatos nézeteiről, különösen a nem hivatalos NPM munkacsoporton keresztül.
2. A nemzetközi partnerekkel együtt és az UNOSEK-kel konzultálva megkezdje az esetleges NPM számára a működés, a szervezeti felépítés és a személyi állomány lehetséges elemeinek meghatározására irányuló munkát, beleértve a feladatok és hozzájárulások nemzetközi szereplők közötti megosztását és az átmeneti intézkedéseket is.
3. Megkezdje az esetleges NPM-hez való uniós hozzájárulás valamennyi szükséges elemének meghatározására irányuló munkát, az európai uniós különleges képviselői komponenst is beleértve.
4. A 10. cikkben foglaltaknak megfelelően szorosan együttműködik valamennyi illetékes helyi és nemzetközi partnerrel.

### 3. cikk

#### Szervezeti felépítés

Az NPM/EUKK előkészítő csoport az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetője számára irodát tart fenn Pristinában, továbbá rendelkezik tanácsadó csoporttal és igazgatási csoporttal. Az NPM/EUKK előkészítő csoportot fokozatosan kell kialakítani, a jogállásról folytatott megbeszélések terén elért eredmények figyelembevételével.

### 4. cikk

#### Az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetője és személyzete

(1) Torbjörn Sohlström az NPM/EUKK előkészítő csoport kinevezett vezetője.

(2) Az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetője felel az NPM/EUKK előkészítő csoport tevékenységeinek irányításáért és koordinálásáért.

<sup>(1)</sup> HL L 112., 2006.4.26., 19. o.



(3) Az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetője látja el az NPM/EUKK előkészítő csoport tevékenységének napi irányítását, és felel a személyzeti és fegyelmi ügyekért. A személyzet kirendelt tagjaival kapcsolatban az érintett nemzeti vagy uniós hatóság jár el fegyelmi ügyekben.

(4) Az NPM/EUKK előkészítő csoport elsősorban a tagállamok vagy az uniós intézmények által kirendelt polgári személyzetből áll. Az egyes tagállamok vagy az uniós intézmények viselik az általuk kirendelt személyzettel kapcsolatos költségeket, beleértve a fizetést, az orvosi ellátást, a Koszovóba való be-, illetve az onnan történő kiutazás költségeit, valamint a napidíjon kívüli egyéb juttatásokat.

(5) Az NPM/EUKK előkészítő csoport továbbá szükség szerint szerződéses alapon nemzetközi személyzetet és helyi személyzetet alkalmazhat.

(6) Az NPM/EUKK előkészítő csoport személyzetének valamennyi tagja – bár a kirendelő tagállam vagy uniós intézmény fennhatósága alatt marad – kizárólag az EU támogató fellépésének érdekét szem előtt tartva látja el feladatait és jár el. A személyzet valamennyi tagja tiszteletben tartja a Tanács biztonsági szabályzatának elfogadásáról szóló, 2001. március 19-i 2001/264/EK tanácsi határozatban <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a Tanács biztonsági szabályzata) megállapított biztonsági alapelveket és minimumszabályokat.

#### 5. cikk

##### A parancsnoklás rendje

(1) Az NPM/EUKK előkészítő csoport szervezeti felépítése egységes parancsnoklási renden alapul.

(2) A Politikai és Biztonsági Bizottság (PBB) gyakorolja az NPM/EUKK előkészítő csoport politikai ellenőrzését és stratégiai irányítását.

(3) A főtitkár/főképviseelő iránymutatást nyújt az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetőjének.

(4) Az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetője irányítja az NPM/EUKK előkészítő csoport tevékenységét, és ellátja annak napi irányítását.

(5) Az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetője jelentést tesz a főtitkár/főképviseelőnek.

<sup>(1)</sup> HL L 101., 2001.4.11., 1. o. A legutóbb a 2005/952/EK határozattal (HL L 346., 2005.12.29., 18. o.) módosított határozat.

#### 6. cikk

##### Politikai ellenőrzés és stratégiai irányítás

(1) A PBB a Tanács felelősségvállalása mellett gyakorolja az NPM/EUKK előkészítő csoport politikai ellenőrzését és stratégiai irányítását.

(2) A Tanács felhatalmazza a PBB-t, hogy az Európai Unióról szóló Szerződés 25. cikke (3) bekezdésének megfelelően hozza meg a megfelelő határozatokat. Ez a felhatalmazás magában foglalja a főtitkár/főképviseelő javaslata alapján az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetője kinevezésének jogkörét. Az NPM/EUKK előkészítő csoport céljaival és megszüntetésével kapcsolatos döntéshozatali hatáskör továbbra is a Tanácsot illeti meg.

(3) A PBB rendszeres időközönként jelentést kap, és különleges jelentéseket kérhet az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetőjétől a 2. cikkben említett feladatok végrehajtásáról, valamint a 10. cikkben említett egyéb szereplőkkel való koordinációról. A PBB üléseire szükség szerint meghívhatja az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetőjét.

(4) A PBB rendszeres időközönként jelentést tesz a Tanácsnak.

#### 7. cikk

##### Harmadik államok részvétele

Az EU döntéshozatali autonómiájának, valamint egységes intézményi keretének sérelme nélkül, a csatlakozó államok felkérését kapnak arra, hogy járuljanak hozzá az NPM/EUKK előkészítő csoporthoz, feltéve hogy viselik a személyi állomány általuk kirendelt tagjaival kapcsolatos költségeket, beleértve a fizetést, az orvosi ellátást, a juttatásokat, a nagy kockázat elleni biztosítást, valamint a misszió területére történő beutazás és az onnan történő kiutazás költségeit, valamint adott esetben hozzájárulnak az NPM/EUKK előkészítő csoport működési költségeihez.

#### 8. cikk

##### Biztonság

(1) Az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetője felelős az NPM/EUKK előkészítő csoport biztonságáért, és – a Tanács Főtitkárságának Biztonsági Hivatalával konzultálva – ő felel a misszióra alkalmazandó biztonsági minimumkövetelmények betartásának biztosításáért.

(2) Az NPM/EUKK előkészítő csoport számára kineveznek egy biztonsági tisztviselőt, aki jelentést tesz az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetőjének.

#### 9. cikk

##### Pénzügyi rendelkezések

(1) Az NPM/EUKK előkészítő csoport működésével járó kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg 869 000 EUR.

(2) Az (1) bekezdésben említett összegből finanszírozott kiadásokat az EU általános költségvetésére alkalmazandó szabályoknak és eljárásoknak megfelelően kell kezelni, azzal a kivétellel, hogy semmilyen előfinanszírozás nem marad a Közösség tulajdonában.

(3) Az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetője a szerződése keretében vállalt tevékenységek tekintetében teljes jelentési kötelezettséggel tartozik a Bizottságnak, aki az említett tevékenységek tekintetében felügyeletet gyakorol az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetője felett. E célból az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetője szerződést ír alá a Bizottsággal.

(4) A pénzügyi rendelkezések tiszteletben tartják az NPM/EUKK előkészítő csoport operatív követelményeit.

(5) A kiadások ezen együttes fellépés hatálybalépésének napjától számolhatók el.

#### 10. cikk

##### Koordináció egyéb szereplőkkel

(1) Az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetője a nemzetközi partnerekkel együtt és az UNMIK-kel szoros együttműködésben folytatja a nem hivatalos NPM munkacsoportban megkezdett munkát.

(2) Az NPM/EUKK előkészítő csoport rendszeresen találkozik az EUPT-Koszovóval és a többi uniós szereplővel, hogy biztosítsák a szoros együttműködést és a koherenciát a jogállás meghatározását követő uniós szerepvállalás tervezésének előkészítése során.

(3) Az EU és valamennyi érintett szereplő – többek között az ENSZ/UNMIK, az UNOSEK, az EBESZ, a NATO/KFOR, valamint olyan egyéb kulcsszereplők, mint az Egyesült Államok és Oroszország – közötti szoros koordináció továbbra is biztosítja a nemzetközi közösség erőfeszítéseinek egymást kiegészítő jellegét és összhangját. E célból az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetője aktív szerepet vállal a Pristinát érintő jövőbeni rendelkezésekkel foglalkozó nem hivatalos irányítóbizottságban.

(4) Az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetője feladatai végzése során részt vesz a Koszovóban, Pristinában létrehozott EU koordinációs mechanizmusokban.

(5) Valamennyi tagállamot folyamatosan, teljeskörűen tájékoztatni kell a koordinációs eljárásról.

#### 11. cikk

##### Az NPM/EUKK előkészítő csoport személyzetének jogállása

(1) Amennyiben szükséges, a Koszovóban állomásozó NPM/EUKK előkészítő csoport személyzetének jogállásáról – adott esetben ideértve a kiváltságokat, mentességeket és az NPM/EUKK előkészítő csoport létrehozásához és zavartalan működéséhez szükséges további biztosítékokat – az Európai Unióról szóló Szerződés 24. cikkében előírt eljárásnak megfelelően kell megállapodni. Az elnökség munkáját segítő főtitkár/főképviseelő jogosult az elnökség nevében ilyen megállapodásról tárgyalni.

(2) A személyzet tagjait kirendelő tagállam vagy uniós intézmény felelős a személyzet tagjai részéről vagy velük összefüggésben, a kirendeléssel kapcsolatban felmerülő bármely követelmény teljesítéséért. Az adott tagállam vagy uniós intézmény felelős a kirendelt személlyel szemben bármely eljárás megindításáért.

(3) A nemzetközi és helyi szerződéses személyzet alkalmazási feltételeit, valamint jogait és kötelezettségeit az NPM/EUKK előkészítő csoport vezetője és a személyzet tagja közötti szerződésben kell meghatározni.

#### 12. cikk

##### Közösségi fellépés

A Tanács és a Bizottság saját hatáskörének megfelelően biztosítja az ezen együttes fellépés és a Közösség külső tevékenységeinek végrehajtása közötti összhangot, az Európai Unióról szóló Szerződés 3. cikkének második albekezdésével összhangban. A Tanács és a Bizottság ennek érdekében együttműködik.

#### 13. cikk

##### Minősített információk átadása

(1) A főtitkár/főképviseelő jogosult a NATO/KFOR részére – a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően – „CONFIDENTIEL UE” szintig a fellépés céljára készült uniós minősített információt és dokumentumokat átadni.

(2) Az NPM/EUKK előkészítő csoport operatív igényeivel összhangban a főtitkár/főképviseelő jogosult az UN/UNMIK és az EBESZ részére – a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően – „RESTREINT UE” szintig a fellépés céljára készült uniós minősített információt és dokumentumokat átadni. E célból helyi szabályozást kell kidolgozni.

(3) A főtitkár/főképviseelő jogosult az ezen együttes fellépéshez csatlakozott harmadik felek részére a Tanács eljárási szabályzatának elfogadásáról szóló, 2004. március 22-i 2004/338/EK, Euratom tanácsi határozat<sup>(1)</sup> 6. cikkének (1) bekezdése értelmében szakmai titoktartási kötelezettség alá tartozó fellépéssel kapcsolatos tanácsi tanácskozásokra vonatkozó, nem minősített EU-dokumentumokat átadni.

14. cikk

**Hatálybalépés és megszűnés**

(1) Ez az együttes fellépés az elfogadásának napján lép hatályba.

(2) Ez az együttes fellépés 2007. március 31-én vagy – amennyiben az EUKK kinevezése 2007. március 31-ét megelő-

zően megtörténik – a koszovói EUKK kinevezésének napján hatályát veszti.

15. cikk

**Kihirdetés**

Ezt az együttes fellépést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2006. szeptember 15-én.

a Tanács részéről

az elnök

E. TUOMIOJA

---

<sup>(1)</sup> HL L 106., 2004.4.15., 22. o. A legutóbb a 2006/34/EK, Euratom határozattal (HL L 22., 2006.1.26., 32. o.) módosított határozat.

## A TANÁCS 2006/624/KKBP KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

(2006. szeptember 15.)

## a Kongói Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2005/440/KKBP közös álláspont módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 15. cikkére,

mivel:

(1) Azt követően, hogy az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa 2005. április 18-án elfogadta az 1596 (2005) számú határozatot („1596 (2005) ENSZ BT-határozat”), a Tanács 2005. június 13-án elfogadta a Kongói Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2005/440/KKBP közös álláspontot <sup>(1)</sup>.

(2) A Tanács 2005. november 29-én elfogadta a 2005/440/KKBP közös álláspont végrehajtásáról szóló 2005/846/KKBP határozatot <sup>(2)</sup>, amely azon közös álláspont mellékletébe beillesztette az 1596 (2005) ENSZ BT-határozatban megállapított intézkedések hatálya alá tartozó személyek listáját.

(3) Az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa 2005. december 21-én elfogadta az 1649 (2005) számú határozatot („1649 (2005) ENSZ BT-határozat”), amely az 1596 (2005) ENSZ BT-határozat által megállapított intézkedéseket kiterjeszti a Kongói Demokratikus Köztársaságban működő külföldi fegyveres csoportok azon politikai és katonai vezetőire, akik megakadályozzák a leszerelést és az e csoportokhoz tartozó harcosok önkéntes hazatelepülését vagy visszatelepülését, valamint a kongói milíciák azon politikai és katonai vezetőire, akik a Kongói Demokratikus Köztársaságon kívülről kapnak támogatást, és különösen az Ituriban működőkre, akik megakadályozzák, hogy harcosaik részt vegyenek a leszerelés, a lefegyverzés és az újrabeilleszkedés folyamatában.

(4) Az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa 2006. július 31-én elfogadta az 1698 (2006) számú határozatot („1698 (2006) ENSZ BT-határozat”), amely az 1596 (2005) ENSZ BT-határozat által megállapított intézkedéseket kiterjeszti azon politikai és katonai vezetőkre, akik

– az alkalmazandó nemzetközi jogot megsértve – gyermekeket toboroznak vagy használnak fel fegyveres konfliktusokban, valamint azon egyénekre, akik fegyveres konfliktusok során a gyermekeket megcélozva súlyosan megsértik a nemzetközi jogot, ideértve az ölést és megnyomorítást, a nemi erőszakot, az elrablást és a lakóhely elhagyására kényszerítést is.

(5) A 2005/440/KKBP közös álláspontot ennek megfelelően módosítani kell.

(6) Az e közös álláspont által érintett személyekre alkalmazandó közösségi intézkedéseket a Kongói Demokratikus Köztársaság tekintetében a fegyverembargót megsértő személyekkel szemben meghatározott, egyedi korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló, 2005. július 18-i 1183/2005/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> tartalmazza,

ELFOGADTA EZT A KÖZÖS ÁLLÁSPONTOT:

## 1. cikk

A 2005/440/KKBP közös álláspont 3. cikke helyébe a következő szöveg lép:

## „3. cikk

Az 1596 (2005), az 1649 (2005) és az 1698 (2006) ENSZ BT-határozatnak megfelelően a szankcióbizottság által meghatározottak szerint a következő személyekkel szemben korlátozó intézkedéseket kell bevezetni:

— azon személyekkel szemben, akik megsértik a fegyverembargót,

— a Kongói Demokratikus Köztársaságban működő külföldi fegyveres csoportok azon politikai és katonai vezetőivel szemben, akik megakadályozzák a leszerelést és az e csoportokhoz tartozó harcosok önkéntes hazatelepülését vagy visszatelepülését,

<sup>(1)</sup> HL L 152., 2005.6.15., 22. o.

<sup>(2)</sup> HL L 314., 2005.11.30., 35. o.

<sup>(3)</sup> HL L 193., 2005.7.23., 1. o. A 84/2006/EK bizottsági rendelettel módosított rendelet (HL L 14., 2006.1.19., 14. o.)

- a kongói milíciák azon politikai és katonai vezetőivel szemben, akik a Kongói Demokratikus Köztársaságon kívülről kapnak támogatást, és különösen az Ituriban működőkkel szemben, akik megakadályozzák, hogy harcosaik részt vegyenek a leszerelés, a lefegyverzés és az újrabeilleszkedés folyamatában,
- azon politikai és katonai vezetőkkel szemben, akik – az alkalmazandó nemzetközi jogot megsértve – gyermekeket toboroznak vagy használnak fel fegyveres konfliktus során,
- azon egyénekkel szemben, akik fegyveres konfliktusok során a gyermekeket megcélozva súlyosan megsértik a nemzetközi jogot, ideértve az ölést és megnyomorítást, a nemi erőszakot, az elrablást és a lakóhely elhagyására kényszerítést is.

Az érintett személyek névsora ezen közös álláspontra mellékletében található.”

## 2. cikk

Ez a közös álláspontra elfogadása napján lép hatályba.

## 3. cikk

Ezt a közös álláspontra az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2006. szeptember 15-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
E. TUOMIOJA

## A TANÁCS 2006/625/KKBP KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

(2006. szeptember 15.)

**fegyverek és azokhoz kapcsolódó felszerelés libanoni entitások vagy egyének részére történő értékesítésének vagy beszerzésének, valamint a kapcsolódó szolgáltatások nyújtásának az ENSZ BT 1701 (2006) számú határozatával összhangban való tilalmáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

ELFOGADTA EZT A KÖZÖS ÁLLÁSPONTOT:

## 1. cikk

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 15. cikkére,

mivel:

- (1) A libanoni kormány 2006. augusztus 7-én úgy határozott, hogy libanoni fegyveres erőket telepít Dél-Libanonba, és szükség szerint további erők segítségét kéri az Egyesült Nemzetek Ideiglenes Libanoni Haderejétől (UNIFIL), megkönnyítendő a libanoni fegyveres erőknek a régióba való behatolását; továbbá megismételte azon szándékát, hogy a libanoni fegyveres erőket szükség szerint hadianyaggal való ellátás révén megerősítse annak érdekében, hogy azok el tudják látni feladataikat.
- (2) Az ENSZ Biztonsági Tanácsa 2006. augusztus 11-én elfogadta az 1701 (2006) számú határozatot („1701 (2006) ENSZ BT-határozat”), amelyben üdvözölte a libanoni kormány azon határozatát, hogy fegyveres erőit Dél-Libanonba telepíti, valamint a libanoni kormány azon kötelezettségvállalását, hogy saját törvényes hadereje révén területének egészére kiterjeszti fennhatóságát. Annak érdekében, hogy a libanoni kormány Libanon területének egésze felett gyakorolni tudja teljes szuverenitását, és így az ország területén a kormány hozzájárulása nélkül ne legyenek fegyverek és a libanoni kormányon kívül más ne rendelkezzen fennhatósággal, az 1701 (2006) ENSZ BT-határozat többek között megtiltja fegyverek és bármely azokhoz kapcsolódó felszerelés libanoni entitások vagy egyének részére való értékesítését vagy beszerzését, továbbá ilyen entitások vagy egyének számára olyan technikai képzés vagy segítség nyújtását, amely fegyverek és bármilyen kapcsolódó felszerelés rendelkezésre bocsátásához, gyártásához, karbantartásához és használatához kapcsolódik, kivéve ha a libanoni kormány vagy az UNIFIL megbízatása teljesítése során arra engedélyt ad.
- (3) A fegyverek és az azokhoz kapcsolódó felszerelés értékesítésével vagy beszerzésével kapcsolatos segítségnyújtás tilalmának a finanszírozásra és a pénzügyi támogatásra is ki kell terjednie.
- (4) Egyes intézkedések végrehajtásához a Közösség fellépésére van szükség,

(1) Tilos tagállam állampolgára által vagy tagállam területéről vagy tagállam lobogója alatt közlekedő hajón vagy légi járművön fegyverek és azokhoz kapcsolódó bármilyen felszerelés – beleértve a fegyvereket és lőszereket, katonai járműveket és felszereléseket, katonai jellegű felszereléseket és ezek tartalék alkatrészeit is – bármely libanoni entitás vagy egyén részére történő közvetlen vagy közvetett értékesítése, beszerzése, átadása vagy exportja akkor is, ha azok nem a tagállamok területéről származnak.

(2) Tilos:

- a) közvetve vagy közvetlenül bármely Libanonban található természetes vagy jogi személy, entitás vagy szervezet részére vagy Libanonban való használat céljára olyan technikai segítség, közvetítő kereskedelmi szolgáltatás és egyéb szolgáltatás nyújtása, amely katonai tevékenységekhez és fegyverek, valamint bármilyen kapcsolódó felszerelés rendelkezésre bocsátásához, gyártásához, karbantartásához és használatához kapcsolódik, ideértve a fegyvereket és lőszereket, katonai járműveket és felszereléseket, katonai jellegű felszereléseket és ezek tartalék alkatrészeit;
- b) közvetve vagy közvetlenül bármely Libanonban található természetes vagy jogi személy, entitás vagy szervezet részére vagy Libanonban való felhasználás céljából katonai tevékenységgel kapcsolatos finanszírozást vagy pénzügyi támogatást nyújtani, beleértve különösen a fegyverek és azokhoz kapcsolódó felszerelés bármely értékesítésére, beszerzésére, átadására vagy exportjára, vagy az azokhoz kapcsolódó technikai segítségnyújtás, közvetítő kereskedelmi szolgáltatás és egyéb szolgáltatások nyújtására irányuló támogatásokat, hiteleket és exporthitel-biztosítást;
- c) a tudatos vagy szándékos részvétel olyan tevékenységekben, amelyek célja vagy következménye az a) vagy b) pontban említett tilalmak megkerülése.

## 2. cikk

(1) Az 1. cikk nem alkalmazandó fegyverek és azokhoz kapcsolódó felszerelés értékesítésére, beszerzésére, átadására vagy exportjára, illetve fegyverekkel és azokhoz kapcsolódó felszereléssel kapcsolatos technikai segítségnyújtásra, finanszírozás és pénzügyi támogatás, közvetítő kereskedelmi szolgáltatások és egyéb szolgáltatások nyújtására, feltéve hogy

- a) az árukat vagy szolgáltatásokat sem közvetlenül, sem közvetve nem nyújtják olyan milíciáknak, amelyek lefegyverzésére az ENSZ Biztonsági Tanácsa az 1559 (2004) és 1680 (2006) számú határozatában felszólított; és

b) az ügyletet a libanoni kormány vagy az UNIFIL engedélyezte; vagy

c) az árukat vagy szolgáltatásokat az UNIFIL megbízásának teljesítése céljából használja vagy azokat a libanoni fegyveres erők használják.

(2) A fegyverek és azokhoz kapcsolódó felszerelés értékesítését, beszerzését, átadását vagy exportját, illetve a technikai segítségnyújtást, finanszírozás és pénzügyi támogatás, közvetítő kereskedelmi szolgáltatások és egyéb szolgáltatások nyújtását, amelyet az (1) bekezdés említ, a tagállamok illetékes hatóságainak engedélyezniük kell.

3. cikk

Ez a közös álláspon t elfogadása napján lép hatályba.

4. cikk

Ezt a közös álláspon tot a Biztonsági Tanács határozatait figyelembe véve az elfogadását követő 12 hónapon belül, majd ezt követően 12 havonta felül kell vizsgálni.

5. cikk

Ezt a közös álláspon tot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2006. szeptember 15-én.

a Tanács részéről,  
az elnök

E. TUOMIOJA

---